

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **77 (1968)**

Heft 51

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Nr. 51
Bern, 19. Dezember 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

Noël et hôtellerie

Il ne nous appartient pas ici de rechercher le sens mystique, religieux ou philosophique de Noël. Chaque année, à cette époque, toutes les rédactions reçoivent et publient leurs messages ou leurs méditations de Noël. L'Hotel-Revue ne manque pas à la tradition et les pages intérieures du présent numéro en témoignent.

Pour sa part, l'hôtellerie n'a pas qu'à se louer du rôle que tous ceux qui ont écrit des récits de la Nativité ou des «mystères» mis en scène à l'intention d'un public simple et enfantin ont fait jouer depuis des siècles – et pendant combien de temps encore – aux hôteliers. Quoique le récit biblique soit simple, clair et objectif, puisqu'il se contente de noter «... et elle (Marie) emmaillota le petit enfant et le mit dans une crèche, car il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie».

Pourtant, malgré cette remarque qui n'a rien que de très naturel puisqu'il y avait affluence à Bethléem, des centaines d'auteurs – pour mieux mettre en évidence les conditions particulières de la naissance de l'Enfant-Dieu et pour exciter la pitié des lecteurs ou des spectateurs – n'ont pas manqué de faire leurs propres commentaires et adjonctions. Ils se sont acharnés sur les hôteliers, en insistant sur leur soi-disant dureté de cœur, leur esprit de lucre, leur rudesse. Ils les montrent sous le jour le plus désavantageux, fermant impitoyablement la porte de leurs maisons à ceux qui demandaient un gîte. «Calomniez, calomniez», disait Beaumarchais, «il en restera toujours quelque chose». En effet, combien d'enfants n'ont il pas gardé, consciemment ou inconsciemment, après avoir entendu, vu ou joué plusieurs récits de ce genre un préjugé défavorable contre notre profession.

Le jour de Noël, il apprendra de nombreux hôteliers de contribuer à lever cette hypothèque, car beaucoup d'entre eux afficheront «complet», et une fois de plus il n'y aura pas de place dans certains hôtels. Pour eux, le jour de Noël, au lieu d'être la fête de la joie, de la lumière et de l'espoir, sera une journée de travail exténuante. Il leur faudra affronter les nombreux problèmes posés par une clientèle souvent exigeante et intransigente ou par un personnel saisonnier, en partie nouveau, qui n'est pas encore rodé et dont il faut surveiller le travail de très près. C'est le jour par excellence où il faut réussir ce miracle: donner l'impression que l'on a du temps pour chacun et que l'on est doué d'une patience à toute épreuve. Le jour de Noël est pour l'hôtelier l'occasion de s'affirmer tout en manifestant sa compréhension à l'égard d'autrui, l'occasion d'accomplir sa tâche et de remplir ses obligations en donnant l'impression de combler l'hôte de prévenances et l'occasion enfin de faire preuve de mansuétude à l'égard d'un personnel débordé et qui commettra peut-être des impairs. Prévenance et patience seront mieux dans la note de Noël et feront plus pour la bonne réussite de la fête que des éclats de voix et des signes d'impatience.

Hôtellerie et hospitalité sont quasi synonymes. Or, les lois de l'hospitalité sont claires. Elles trouvent la plus haute expression dans l'aphorisme de Brillat-Savarin: «Inviter (ou recevoir) quelqu'un c'est s'occuper de son bonheur aussi longtemps qu'il est sous votre toit». Le jour de Noël ne remplit-il pas toutes les conditions permettant aux hôteliers de manifester leur sens de l'hospitalité à l'égard de leurs hôtes? C'est l'occasion rêvée de mettre en contact des clients de nationalités diverses, ayant peut-être chacun des coutumes différentes, mais qui sont prêts à fêter Noël ensemble et à communier dans la tradition du pays où ils séjournent. C'est en profitant de tels concours de circonstances que l'hôtellerie pourra le mieux remplir sa belle mission de servir de lien entre les peuples et par là-même la cause de la paix, que l'on voudrait voir triompher au moins ce jour-là, que ce soit sous forme de trêves ou d'arrêtés des hostilités?

Mais pour tous, que ce soit le jour même de Noël, avant ou bien après, il s'agit de trouver le temps, de procéder à un retour sur soi-même, de prendre conscience de sa personnalité, de l'affirmer dans cet esprit de Noël fait de bonnes intentions et de générosité. Car cet esprit ne doit pas se manifester pendant les jours de fête seulement, mais constamment, car Noël n'est que l'occasion de le sentir plus concrètement, plus profondément pour mieux le mettre en pratique par la suite. Noël est un éternel renouveau et dans quelle branche plus que dans l'hôtellerie, n'a-t-on pas besoin, jour après jour, saison après saison, d'un pareil renouveau?



Der Zauber des Christmonats scheint ohne Schnee an Glanz zu verlieren. Für alle Ungeduldigen sorgt die Natur für Ersatz in Form von Rauhref, der die Landschaft in frostige Ketten legt (Photopress)

Die Sorge um den sichern Wohlstand

Die Weltwirtschaft steht zurzeit an einem kritischen Punkt ihrer Entwicklung. An den Grenzen von Frankreich nach seinen Nachbarländern herrscht eine bislang nicht mehr gekannte «Unfreiheit». Die Ausfuhr von Geld und Devisen nach dem Ausland ist eng beschränkt. Die Kontrolle durch die Grenzorgane ist scharf. Grundsätzlich ist die Ein- und Ausfuhr von Gold sowie von Zahlungsmitteln und Wertschriften von entsprechenden Genehmigungen durch das Wirtschafts- und Finanzministerium abhängig. Unternehmen sind gehalten, ihren Zahlungsverkehr zwecks Vereinfachung der Kontrolle nurmehr über ein Bankinstitut zu leiten. An die Franzosen, die Geld, Devisen und Wertpapiere im Ausland liegen haben, geht der zwingende Appell, diese hohen Güter nach Frankreich zu schaffen und dort zu deponieren. Der Vorschriften ist kein Ende. Weitere Erlasse werden noch folgen und voraussichtlich das ganze nächste Jahr Gültigkeit haben.

Auf dem Gebiete der weltwirtschaftlichen Beziehungen feierte die Nachkriegszeit in der Liberalisierung des Zahlungs- und Finanzverkehrs ihren grössten Triumph. Von dieser Seite her sind zugunsten des Aufbaus und Ausbaus der nationalen Wirtschaften grosse und grösste Impulse ausgegangen. Die Störung der Währungsparitäten hat nun aber einen Unsicherheitsfaktor in die weitere Entwicklung hineingetragen, der in seinen endgültigen Konsequenzen vorerst nicht abgesehen werden kann. Leider hat man die Währungspolitik – bislang weitgehend eine Art Reservat der Notenbank-Gouverneure der freien Welt – in den letzten Wochen mit in die Politik und damit ins Feld politischer Erwägungen hineingezogen. Soll in Zukunft wirklich das, was um die Währungen und in der Währungspolitik geschieht, in den Einflussbereich der Politik begeben werden? Die Entwicklung der letzten Wochen ist geeignet, die Güte dieses progressivistischen Rezepts sehr in Frage zu stellen.

Was bringt die nächste Zukunft? Dass sich Frankreich durch den nicht erwarteten Machtspruch von General Charles de Gaulle der als fällig erachteten Abwertung des Franc entzogen hat, ist vorerst eine Tatsache, mit der man sich im Gegenseppel der gleichzeitig verkündeten beachtlichen Spar- und Drosselungsmaßnahmen für einmal abzufinden hat. Wird aber die Gesundung des Franzosen-Frankens erreicht werden? Und wie verhält es sich in nächster Zeit mit dem britischen Pfund? Und wird die kleine Welle, die zurzeit den Ausstieg aus der harten Deut-

schon Mark begünstigt, anhalten? Mit andern Worten, wird sich das Paritätssystem auffangen können und wird das spekulative Moment, das die Szene der letzten Wochen zu Lasten des französischen Francs und in zweiter Linie auch zu Lasten des bereits im Vorjahr abgewerteten britischen Pfunds beherrschte, eine nicht nur momentane, sondern eingermassen dauerhafte Abkühlung erfahren? Im Interesse des Währungssystems der freien Welt möchte man dies wünschen, und daher sollten – als vorzügliches Anliegen – die französischen Massnahmen Erfolg haben. In weltweiter Dimension gesehen steht dieser Wunsch heute überall oben, dies aus der erklärlichen Sorge heraus, dass sonst Schlimmes und Schlimmstes drohen könnte. Mit der Kritik an der harten Haltung General de Gaulles ist das Problem nämlich leider nicht gelöst. Das Problem geht weit über diesen hoch getragenen Kopf hinaus.

Unsere nationale Währung erscheint als ruhender Pol. Bundesrat und Nationalbank haben insbesondere auch in den heissesten Tagen der eben zurückliegenden Währungsdiskussion klar zu erkennen gegeben, dass unsere Währung nicht im Spiele von Manipulationen und Paritätsänderungen stehe. Das Vertrauen in unsere Währung hat sich mit diesen Feststellungen in den Tagen höchster Unsicherheiten weiter erhärtet und vertieft. Wir wollen aber nicht eine Art Weltwährung in unsere Währung einrahmen verbleiben. Aber unser Land trägt gerade dank diesem Vertrauen in unsere Währung ein hohes Mass von Mitverantwortung. Aus dieser Situation heraus ist es auch zu verstehen und sehr wohl zu vertreten, dass unser Land an internationalen Stützungsaktionen, wie sie bislang für das britische Pfund und neuerdings nun auch für den französischen Francen durchgeführt werden, ebenfalls mitwirkt. Nicht aus Sympathie für den oder jenen Politiker oder für das oder jenes Regierungsgremium! Die Mitwirkung resultiert aus der Erkenntnis der Zusammenhänge heraus und aus der Sorge heraus, dass der Wohlstand der freien Welt zu erhalten und, soweit er durch die Währungsunruhen bereits gerettet sein könnte, neu zu festigen ist. Wir müssen mit andern Worten alles tun, um die drohende Entliberalisierung der internationalen Währungsordnung aufzuhalten. Diese Sorge ist das kollektive Anliegen jener, die um die Zusammenhänge zwischen Währung, Wohlstand und Freiheit wissen.

Dr. Paul Eisenring

Lire aujourd'hui

| | page |
|--|------|
| 30 Jahre im Dienste der Hotel-Revue | 2 |
| Begegnung im Advent | 3 |
| Coghuf, un grand peintre | 5 |
| Pensées pour Noël | 6 |
| Zentraltschweiz braucht mehr Geld für touristische Werbung | 7 |

TCS zur Strassenfinanzierung

Der Verwaltungsrat des Touringklubs der Schweiz hat beschlossen, die Verkehrserziehungsseminare für Lehrer im kommenden Jahr fortzusetzen. Die in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Beratungsstelle für Unfallverhütung durchgeführten Kurse wurden bisher von Lehrern und Polizeibeamten der Kantone Bern, Tessin, Waadt und Zürich besucht. 1969 soll die Aktion auf andere Kantone ausgedehnt werden. Die Bemühungen des TCS zielen auf die Einführung eines obligatorischen Faches Verkehrserziehung in den Schulprogrammen von Primar- und Sekundarschulen ab. Mit Genugtuung nahm der Verwaltungsrat von der Ansicht der zuständigen eidgenössischen Kommission Kenntnis, dass unter den heute gegebenen Voraussetzungen die Finanzierung der Nationalstrassen gesichert sei.

SBB-Betriebsüberschuss von 98 Millionen

Einen Betriebsüberschuss von 98 Mio Franken meldeten die Schweizerischen Bundesbahnen in ihrem Bericht über die Geschäftsführung im 3. Quartal 1968 gegenüber dem Vorjahr. In den ersten neun Monaten des laufenden Jahres hat der Betriebsüberschuss der SBB um 14,3 Millionen Franken (6 Prozent) abgenommen. Zwar resultierten aus dem Reiseverkehr von Juli bis September 1968 1,9 Millionen Franken aus dem Güterverkehr 9,0 Millionen Franken Mehreinnahmen gegenüber der gleichen Periode des Vorjahres, doch ist der Betriebsaufwand um 15 Millionen Franken (5,0 Prozent) gestiegen, weil die vom Bundesrat am 16. Oktober beschlossene einmalige Teuerungszulage für das Jahr 1968 sowie die Nachzahlungen für die Erhöhung der Besoldungen gemäss Bundesgesetz vom 28. Juni 1968 monatlich anteilmässig mitberücksichtigt wurden.

Zürcher Plakatausstellung unter freiem Himmel

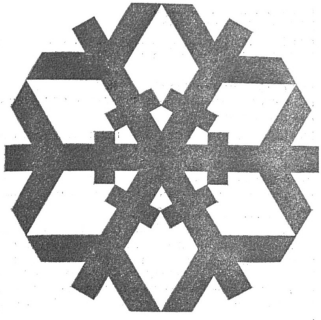
me – Am Schwarzen Brett des Plakates am Bellevue, Seite Urbangasse, in Zürich, ist bis zum 9. Januar 1969, ein interessanter Querschnitt durch die Gebrauchsgraphik Zürich zu sehen. Mit dieser Ausstellung hat die Plakanda einen weiteren wertvollen Beitrag an das zweifelloste recht hochstehende graphische Schaffen der schweizerischen Plakatkunst beigegeben. Die Ausstellung ist dem Gemeinderat der Stadt Zürich gewidmet, da dieser dem Plakatwesen den Weg des freien Wettbewerbes in der schweizerischen Handels- und Industriemetropole geöffnet haben soll.

Erste schweizerische Werbefachschule in Biel

In Biel wird im Frühjahr das Schweizerische Ausbildungszentrum für Werbung und Information eröffnet. Der Unterricht beginnt im April 1969. Er steht Mittelschulabsolventen und jungen Kaufleuten zum Besuche offen. Die Interessenten müssen sich vorher in einer Aufnahmeprüfung ausweisen, ob sie den Anforderungen, die für den Besuch eines Jahreskurses gestellt werden, genügen. Das Schweizerische Ausbildungszentrum, das vorerst einmal 40 bis 50 Schüler aufnehmen kann, soll die Lücke, die bisher in der Aus- und Weiterbildungsmöglichkeit der Werbewirtschaft bestand, schliessen.

Automobile à travers le Loetschberg: un succès indiscutable

C'est en 1955 que fut prise l'initiative de permettre aux automobilistes de franchir le tunnel du Loetschberg avec leur véhicule. Si au début, cette possibilité ne fut que relativement peu utilisée, la situation s'est fondamentalement modifiée dès 1962. Chaque année, le nombre des voitures transportées a augmenté de 30 % environ pour atteindre 127 000 en 1967. La plus grande partie (66 %) de ces véhicules a été chargée entre Goppenstein et Kandersteg ou inversement. Ce succès a incité le BLS à mettre en service un troisième train-navette comprenant 10 wagons et qui pourra emmener entre 50 et 55 véhicules à une vitesse de l'ordre de 125 km/h.



Weihnachten — Fest der Freude

Begegnung im Advent

Eine Erzählung

Er stand wie verloren auf der gegenüberliegenden Strassenseite, der alte Mann mit dem schütterten weissen Haar, frierend, wie in sich versunken, ohne schützenden Mantel gegen den nasskalten Nebel, der an diesem Nachmittag im Advent breiig durch die alte Universitätsstadt kroch. Der Wartende war der wie immer von Seminar zu Seminar hetzenden Studentin schon auf dem Hinweg zu einer Besorgung aufgefallen. Als sie ihn nun eine Viertelstunde später immer noch wie suchend auf dem gleichen Platz verharren sah, durchzuckte sie plötzlich der Gedanke, der Alte möchte ihrer Hilfe bedürfen, sich nicht allein über die verkehrsreiche Strasse wagen. So bedachte sie nicht mehr die nur noch karg bemessene Zeit bis zur Vorlesung des berühmten

nur noch undeutlich erkennen kann mit meinen müden Augen, so spüre ich es doch. Ihres ist von jenem Glanz erfasst, von dem ich auch einmal gewusst habe. Aber das ist lange her.» Die Studentin, in ihren Gefühlen fast streng gegen sich selbst und ängstlich darauf bedacht, ja nichts von ihrem Innersten nach aussen dringen zu lassen, eines jener gescheitern, etwas unterkühlten Geschöpfe unserer Zeit, gab sich einen Ruck: «Kommen Sie! Ich bringe Sie nun eben über die Strasse. Haken Sie sich gut bei mir ein, damit Sie nicht fallen!» Der alte Mann gehorchte schweigend. Seine Helferin spürte einen dünnen, knochigen Arm in ihrem. Schleppenden Schrittes, den Kopf zur Erde geneigt und die Ohren dabei seltsam lauschend ihr zugewandt, als erwarte er noch Zuspruch, Aufmunterung oder auch nur schlichte Hinweise von seiner Führerin, überquerte der Alte die Strasse, während die Fahrzeuge wie auf ein Gebot hin warteten, bis die beiden ungleichen Passanten den rettenden Bürgersteig erreicht hatten, bevor sie ihre unterbrochene Fahrt fortsetzten.

Dann standen sie einige Meter vor der lärmgefüllten Strasse entfernt, unmittelbar vor einer Imbissstube, und der Duft der guten Speisen, die hier gebruzzelt und gebraten wurden, drang an die fast gleichzeitig schnuppernden Nasen des seltsamen Paares davor. Das Mädchen wollte sich schon mit einem freundlichen Gruss entfernen, als sie ihm plötzlich grausam vorkam, den alten Mann einfach sich selbst zu überlassen. So fragte es also, vielleicht auch nur, um sich aus einer unbewussten Befangenheit zu befreien: «Haben Sie es noch weit? Möchten Sie, dass ich Sie noch eben nach Hause bringe?» — «Das wäre sehr lieb von Ihnen, wenn Sie so viel Zeit für mich opfern wollen.» — «Wo wohnen Sie denn?» — «In der Wernerstrasse.» — «Na, das ist ja nicht mehr so weit. Ihre Frau wird sich sicher schon Sorgen über Ihr langes Ausbleiben machen und auf Sie warten.» Ganz leise kam die Antwort: «Auf mich wartet niemand mehr.» Was sollte der Studentin darauf noch erwidern? Plötzlich fühlte sie sich sehr ratlos. Aber dann plauderte sie von einer schönen Adventsmusik in der Marktkirche, die sie an einem der letzten Abende erlebt habe und schloss spontan: «Mein Grossvater, er muss auch etwa in Ihrem Alter sein, besucht in der Adventszeit gern solche Konzerte. Er ist dann auch immer allein unterwegs. Aber er möchte es so. Man kann besser über alles nachgrübeln, wenn man still für sich ist, sagt er immer.» — «Aber er wohnt bei Ihnen im Hause?» — «Ja, das allerdings.» — «Das Glück haben nur wenige, ich weiss es wohl und will mich auch nicht beklagen.»

Dann gab es nichts mehr zu sagen. Stumm zogen sie ihres Weges, schlurfend, immer wieder eine Pause einlegend der Alte, behutsam ihren Schützling führend die Junge. Als sie in die Wernerstrasse einbogen, eine düstere, enge Gasse mit schmutzigen Fassaden der unfreundlichen Mietskasernen einer lang verschwundenen Epoche, zögerte der alte Mann ein wenig und entzog der Studentin dann fast zornig den Arm. Halblaut murmelte er: «Entschuldigen Sie bitte, dass ich Sie so lange gehalten habe.» Und dann weinte er leise in sich hinein. «Was ist Ihnen?» — «Ach, Sie waren so gut zu mir. Ihnen darf ich es vielleicht sagen. Ich habe schon seit Tagen nicht mehr zu Mittag gegessen.» Das junge Mädchen stand wie vor den Kopf geschlagen da. Aber dann hatte es begriffen. Hastig durchwühlte es seine Taschen und entnahm auch der Börse die kleine Reserve, die dort noch für Adventsfreuden aufgespart worden war. Mit einem glücklichen Lächeln drückte die Studentin ihrem

Schützling ihre Barschaft in die zitternden Hände und sagte zu ihm: «Nun lassen Sie sich ein gutes Essen machen! Entschuldigen Sie bitte! Ich muss jetzt nämlich eilen, sonst komme ich zu spät in die Vorlesung, und dann schilt der gestrenge Herr Professor mit mir.» — «Nein, das tut er mit Ihnen gewiss nicht! Vergelt es Ihnen Gott, liebes Fräulein!» An der Ecke blickte sich die Studentin noch einmal um. Da stand der alte Mann immer noch auf der gleichen Stelle. Aber er weinte nicht mehr. Es war dem jungen Mädchen, als läge nun auch ein wenig von jenem Glanz auf seinem Antlitz, das die Gesichter so vieler Menschen im Advent so rein und glücklich macht.

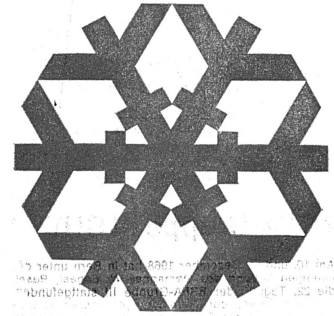
Hans Bahrs

wüste die Nachwelt nichts mehr, würde nicht 1854 eine Nachfrage der Königlichen Hofkapelle Berlin bei dem Benediktinerstift St. Peter, in Salzburg, Franz Xaver Gruber dazu bewogen haben, Entstehungsgeschichte und Originalabschrift des Liedes nach Berlin zu senden. Erst nach der Jahrhundertwende sind alle Zweifel an Urheberschaft und Wert dieses Weihnachtsliedes verstummt, das seither als volkstümliche Lobpreisung des Kindes von Bethlehem überall in der Welt und in allen Sprachen die Herzen der Menschen zu treffen vermochte, wie sie wohl auch noch fernste Generationen zu den unveräusserlichen Vorräten des Trostes und der Hoffnung zählen werden.

H. O.

150 Jahre «Stille Nacht, heilige Nacht»

Am 24. Dezember 1818 übergab Joseph Mohr (1792–1848), Hilfspriester im salzburgischen Oberndorf, seinem Freunde Franz Xaver Gruber (1787–1863), Schullehrer und Organist im benachbarten Arnsdorf, das Gedicht «Stille Nacht» mit der Bitte, dazu eine passende Melodie zu schreiben, was dieser auch am selben Tage tat. Am 25. Dezember wurde das Lied während der Christmette in der Nikolauskirche zu Oberndorf uraufgeführt. Wahrscheinlich wäre es gleich vielen anderen in Vergessenheit geraten, hätte es nicht der Tiroler Orgelbauer Carl Mauracher um 1825 in seine Heimat gebracht, von wo es wieder Jahre später Sängerkorpsen in deutsche Länder trugen. Auch von Mohr und Gruber

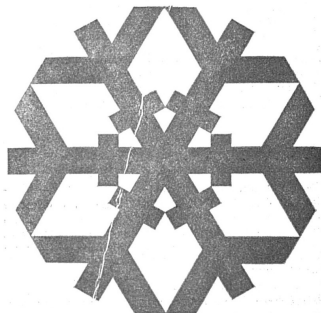


Jahr um Jahr

Ich wandre durch die Nächte
Im Advent
Und bin geblendet
Von dem Glanz der Kerzen,
Die weit im Land
Auf allen Plätzen brennen,
Wo listig das Geschäft
Betrieben wird.
Aus Einfalt und Gemüt
Profit zu schlagen.
Die Weihnacht wird
Zum nüchternen Kalkül.
Symbole stehn
Entzaubert da
Und wollen
Uns schal erscheinen,
Wo sie messbar werden.
Wie anders doch
Der alte Mann,
Der seinen Weihnachtsbrief
Zum Kasten trägt. —
Wie unschuldsvoll
Der Kinder
Jubellied. —
Da weiss ich wieder:
Ja, das ist Advent!
Und Jahr um Jahr
Wird es so sein,
Dass aus den vielen
Dunklen Nächten
Die eine aufsteigt,
Die wir Weihnacht nennen.
Und immer noch
Will uns ihr Glanz
Erfüllen.

Hans Bahrs

Anatomen, zu der sie pflichtmässig erscheinen musste, aber an der sie auch teilnehmen wollte, weil jede Stunde in dem alten Lehrsaal durch die meisterliche Art seiner Darstellung und seine überlegene Menschlichkeit zu einem Gewinn für seine zahlreichen Hörer wurde. Sie dachte auch nicht daran, dass sie wieder einmal das Mensaeissen versäumt und nicht einen kleinen Ersatz dafür gesucht habe. Nein, sie schritt einfach über die Strasse, als der nicht abreisenden wühlende Strom des Verkehrs auf ein energisches Handzeichen der Studentin für einen Augenblick verhielt. Der alte Mann blickte aus halbblinden Augen fast erschrocken auf das Mädchen, das da plötzlich vor ihm stand und ihn mit leiser Stimme, ein wenig schüchtern und unsicher, als wisse es nicht ganz, ob es auch berechtigt sei, so zu handeln, fragte: «Darf ich Ihnen behilflich sein? Gewiss möchten Sie über die Strasse und trauen sich nicht allein?» — «Das wäre aber lieb von Ihnen, wenn Sie mir helfen wollten. Ich bin so unsicher auf den Beinen und kann kaum noch sehen.» — «Sie sollten sich eine gute Brille verschreiben lassen. Vielleicht gibt es auch ein Stärkungsmittel für Sie.» — «Eine Brille nützt mir nichts mehr. Und ein Stärkungsmittel? Ach, kleines Fräulein, der Mensch sollte nicht so alt werden müssen, dass ihm das Leben zur Last wird.» — «Das macht der Nebel. Wenn die Sonne wieder scheint, sieht die Welt ganz anders aus. Bald ist Weihnachten. Freuen Sie sich doch ein wenig darauf! Alle Menschen tun es. Man braucht sie nur anzuschauen. Die Gesichter sind stiller, inniger in dieser Zeit.» — «Ihres gewiss. Wenn ich es auch



Geheimnis der Weihnacht

Es gibt keine Formel für dieses schönste aller Feste. Hier wird es mit viel Umgang laut gefeiert, dort leise. Hier sind die Bescherungen und Krippen der Vereine im Gange, dort begehen sich zwei um den Weihnachtsbaum und reichen sich die Hände. Immer aber ist im Zentrum des Geschehens das weihnachtliche Geheimnis da, zuerst für die wirklich Gläubigen, dann aber auch für die grösser Zahl, die Weihnacht feiern, weil sie ein Verhältnis der Erinnerungen an Kindheit, Familie, Vergangenheit ist. Wir geben Geschenke her, wir erfreuen die andern. Warum? Weil das Schenken ein Ausdruck der Freude ist, die an der Krippe ihren Ausgang nimmt. Aber Weihnacht ist das nicht im wesentlichen. Soll es Botschaft und Hoffnung sein, dann setzt es den Glauben voraus, diesen Glauben, der namentlich im Lauf der letzten Jahre so manchen Stoss empfangen hat, Glaube an die Geburt des Sohnes Gottes, Glaube an die Auferstehung. In der Tat... das wahre Geheimnis hier ist jenes, in das wir hineingehen müssen, um es dennoch nicht auszuschnüpfen.

Wie oft wird Weihnacht mit einem «Anlass» verwechselt, verwechselt oder verkannt mit so manchen andern Gelegenheiten zum Festen, wobei es doch zuerst einmal eine Ferme bedeutet, ... in der betäubenden Kakophonie unseres Alltags, ein Hinweis, das geschichtliche Ereignis zu bedenken und das Uebergeschichtliche, die Ahnung eines höheren Lebens, in uns einzuatmen zu lassen. Immer noch hat dieses Wort aus dem Prolog des Johannes-evangeliums sein volles Gewicht: «Er kam in sein Eigentum, aber die Seinen nahmen ihn nicht auf.» Mit andern Worten, immer noch ist Weihnacht zu verwirklichen, zumindest intensiver zu verwirklichen.

Wie denn, könnte gefragt werden, ist dies nicht genug, dass wir den Baum anzünden, die Kinder beschenken, einstimmen in die Lieder? Natürlich ist das ein schönes Brauchtum, ob es genug ist... muss man sich selber fragen. In Stiffterschen und andern Zeiten (Zeiten also, die um rund zwei Jahrhunderte zurückliegen), schloss man in den Weihnachtswächtern die Türen nicht, im Vertrauen, dass zu diesen Stunden selbst der Bösewicht verborgen

bleiben würde. Der Tisch, der Baum war auch für andere bereit; der Grossonkel eines Verwandten von mir öffnete sein stattliches Gasthaus am Heiligen Abend den armen Weiblein und Tagelöhnern des Dorfes. Das geschah spontan, ohne allzu sehr organisiert zu sein. Die besten Dinge kamen auf den Tisch, in die wackeligen Bässe der Alten mischte sich die helle Stimme des Wirtes, der seinen Kochurban, schneeweiss, wie die Mitra eines Bischofs trug.

Wir wissen, dass das auch heute geschieht. Sind nicht Gasthaus und Hotel sinnfällige Stationen um diese Zeit? Selbst in der Wohlstandswelt sind viele unterwegs, die Hunger nach dem Weihnachtsbrot haben, wobei wir dies symbolisch meinen: Hunger nach einem freundlichen Wort, hungrig nach einem Licht, nach einer Begrüssung, die von den Gästen nicht auf die Fülle an, sondern zuallererst wohl auf die Atmosphäre. Wann wir dabei Wachslichter auf die Tische stellen (selbst in den elegantesten Städten sieht man mehr und mehr solche), dann geschieht das nicht zufällig. Machen nicht diese kleinen Flammen viel intensiver auf das andere Licht, jenes, dass man das «Licht von Bethlehem» genannt hat, aufmerksam? Die wirklichen grossen Ereignisse sind in die Schlichtheit gebettet, das allzu Pompöse entfernt uns von der Weihnacht... und von seinem Geheimnis.

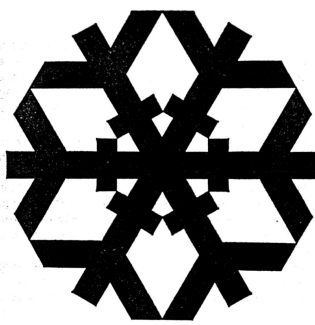
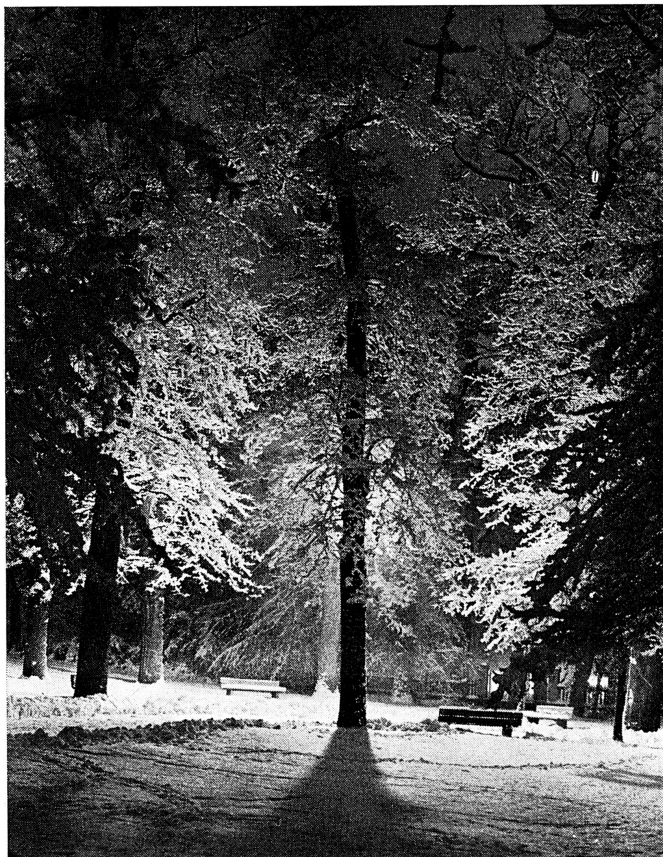
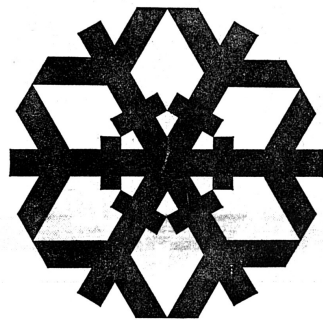
Wer sich diesem Geheimnis nähert und wer als Christ immer wieder neue Kraft aus ihm schöpft, muss sich allerdings vor einem Hüten, vor der Sentimentalität. Sie, die Sentimentalität, ist gewöhnlich ein Feuerwerk, das eine Weile zu Tränen zu rühren vermag, dann aber jäh zusammenfällt und nichts als Asche und verbrannte Hülsen hinterlässt. Aus der Sentimentalität der Weihnacht schlagen auch gewisse Unternehmungen der Grossstadt Kredit, die uns weismachen wollen, Weihnacht sei um so schöner, soviel mehr... gekauft würde.

Unnützlich zu wiederholen, dass diese Umgarnung und Beschwörung durch eine überzüchtete Propaganda verhängnisvoll an jene Händler im Tempel denken lässt, die Jesus Christus nicht ohne Härte und Entschlossenheit verjagte.

Der Paukenschlag, die Trommelwirbel gehören nicht in diese Tage, an denen viele die stillen Ortschaften unserer Bergswelt aufsuchen, um hier im Hotel, dort in einer Pension oder im eigenen Chalet Weihnacht zu begehen, wohl bedenkend, dass das Fest zur Menschwerdung Gottes den Lärm nicht verträgt. Vergessen darf man dabei nicht, dass uns aus solchem Tun neue Kraft erwächst. Snobistische Abgeschlossenheit wäre dabei verhängnisvoll, denn bei aller Zurückgezogenheit, die uns in diesen Tagen sinnvoll erscheint, darf nicht vergessen sein... die Botschaft dieser Weltentstunde. Botschaft, die für alle gekommen ist, Licht, das bei aller Intimität ausstrahlen und andere erreichen muss... soll wirklich die Freude sich entfalten.

In dieser Freude entfaltet sich unser weihnachtliches Sein und Dasein. Sie ist villeicht die nächste Schwester des Geheimnisses. Wer mit ihr verbunden ist, kann diese Welt, so apokalyptisch sie gelegentlich erscheint, nicht mehr fürchten. Nicht mehr fürchten den zermürbenden Alltag unserer technischen Zivilisation, denn er ist eingegangen in die innerste Kammer der weihnachtlichen Welt... und ein weihnachtlicher Mensch geworden. ...

E. H. St.



Auf dem Büchertisch

Im Scherz-Verlag, Bern und München

Georges Mikes

Liebe verrückte Welt

Gesammelte Reiseerfahrungen aus vier Kontinenten

Das Komische und Wahre dieser vertrackten Welt zu entdecken und mit Witz deutlich zu machen, das kann kaum einer so wie Mikes. Das Beste vom Besten, was er über aussereuropäische Länder schrieb, ist in dem vorliegenden Band vereinigt. Es verführt zum Schmunzeln und Lachen, zum «Reisen im Lehnstuhl» - und zum Staunen über Skurriles und Unbekanntes. Wussten Sie zum Beispiel, dass kolumbianische Priester Platzkarten für den Himmel verkaufen? Oder kennen Sie etwa den neuesten US-Automaten schon: Man zieht an einer Notbremse und ist geschieden. Ist Ihnen vertraut, dass in Japan jeder als Rüpel gilt, der seinen Tee nicht unter Lärmertalung schlürft? Haben Sie schon von dem Land gehört, das erobert werden möchte? (Unter uns: es ist Uruguay.) Wissen Sie, dass ein Gaucho selbst beim Zahnarzt nicht vom Pferd steigt? Nein! Aber vielleicht ist Ihnen bekannt, dass der Sex in Jamaica als beinahe natürlich empfunden wird (im Gegensatz zu München, Hamburg oder Zürich) und dass deshalb dort kein Striptease aufkommt? Auch nicht? Ja, dann dürfte Ihnen auch entgangen sein, dass es noch Orte auf der Welt gibt, wo man freiwillig kriecht - Siam zum Beispiel. ...

Die beste Quelle, sich über diese und viele andere wissenswerten Dinge auf amüsante und unterhaltende Weise belehren zu lassen, ist dieses Buch. Es ist so bunt wie die Welt, die es beschreibt, und hinter seinem Humor verbirgt sich eine Weltanschauung, wie sie nicht jeden Tag geboten wird.

Im Albert-Müller-Verlag AG, Rüslikon

Ursula Bruns

Andalusiens tanzende Pferde

Der Albert-Müller-Verlag hat vor einiger Zeit das Risiko auf sich genommen, eine neue «Reihe» zu verlegen. Der erste Band in dieser Reihe «Die Pferde der Erde» war ein Erfolg, und es zeigte sich, dass es in unserer modernen, technisierten Welt noch Pferdeliebhaber und auch Pferdenarren gibt, die Zeit zum Lesen aufwenden. Das Pferd, das über eine lange Zeit zum Menschen gehörte wie der Hund, läuft Gefahr, in Vergessenheit zu geraten. Allerdings wäre es nicht das erste Mal, wo der Mensch es fertigbringt, eine Tierart nur noch im Zoologischen Garten zu halten. Es soll heute in Grossstädten schon Kinder geben, die nicht wissen, was ein Pferd ist oder wie es aussieht.

Die Suche nach den «Pferden der Erde» führte Ursula Bruns und Dirk Schwager diesmal nach Spanien zu den amnütigen Andalusiern, den Stammväter markanter europäischer Pferderassen. Nirgends fügt sich jahrhundertalte reitliche Tradition so selbstverständlich in Alltag und Feste ein wie gerade hier. So bringt uns die Geschichte der tanzenden Pferde Andalusiens auch Land und Leute näher, vermittelt eine Fülle historischen Wissens und beglückt den Freund zauberhafter Bilder mit überraschenden Aufnahmen. Darüber hinaus erhalten wir spannende Kunde von der jahrtausendealten Zucht durch Iberer und Römer, Muselmanen, Könige und Mönche, erleben Anfang und Höhepunkte der klassischen Hohen Schule mit, deren berühmteste Pferde stets die Andalusier waren.

Das Buch, das reich und ausgezeichnet illustriert ist, eignet sich vorzüglich als Geschenk, auch für Jugendliche!

Im Albert-Müller-Verlag AG, Rüslikon

Das beste von Richard Katz

Eine Auswahl aus seinen Werken

Ein beglückendes Fest des Lesens wird uns hier beschert - mit: «Das Beste von Richard Katz.» Wie das erzählt, berichtet, geschrieben ist! Dass der Weltuhm von Richard Katz - erworben vor 40 Jahren mit «Ein Bummel um die Welt» und «Heitere Tage mit braunen Menschen», unverändert frisch bis heute mit «Uebere Gartenhag» und «Steckenpferde» -; dass dieser Ruhm sehr, sehr berechtigt ist, hier finden wir es neu bestätigt.

Da liest man etwa die Geschichte «Der Buschmeister», die in Brasilien spielt, tief im Innern des Lan-

des, am Mittellauf des Amazonas. Eingesponnen sind wir sofort von der Atmosphäre: dicht wie das Dunkel der Tropennacht; wie das Lianengestrüpp, das die Einfahrt zu dem kleinen Wasserlauf den Blicken entzieht; wie das Schicksalsgewebe, in dem das Leben eines englischen Kapitäns, eines brasilianischen Farmers, eines alten Negerklaven, das Sterben eines Hundes, das Aussehen des Stromes und der Zeit verflochten sind.

Oder die Reportagen aus Afrika, Asien, Südamerika, durch die Richard Katz die moderne Berichterstattung mitgeprägt hat: so kritisch schärfblickend einmal, mit solchem menschlichen Einfühlungsvermögen andererseits, dass sie über alle Veränderungen der Zeit die zeitlose Wahrheit spiegeln.

Oder die Plaudereien über Tiere, über Bäume und Pflanzen... Plaudereien? Ja, so scheint es: charmant, witzig und geistvoll im Freundeskreis erzählt. Und steckt doch mehr darin: nicht nur Wissen über den Gegenstand, sondern Weltbefahrenheit und Weiterfahrenheit - Richard Katz nimmt den Leser an der Hand und zeigt ihm in heiterer Gelassenheit die Welt. Man fühlt sich wohl bei dieser Lektüre.

Kurz nach seinem 80. Geburtstag ist Richard Katz verstorben. Er wird eine Lücke hinterlassen, die in der Literatur, der Scheideweg des Lebens, nicht so schnell durch etwas Gleichwertiges geschlossen werden kann.

Im Scherz-Verlag, Bern und München

Lorenz Stucki

Das heimliche Imperium

Wie die Schweiz reich wurde

Die Finanzmacht und Wirtschaftskraft der Schweiz ist ein weltweit bewundertes (und oft auch beneidetes) Phänomen. Ihre Ursprünge und ihre Geschichte jedoch sind - erstaunlicherweise - weitgehend unbekannt. Sie werden hier, gleichsam als Portrait eines Landes, mit neuen Fakten dargestellt.

Die Schweiz ist von Natur aus eines der ärmsten Länder der Welt. Ohne Zugang zum Meer, besitzt sie ausser Wasserkraften praktisch keine Rohstoffe. Die Bevölkerungsdichte ist doppelt so gross wie die Chinas und siebenmal grösser als die der USA. Die landwirtschaftliche Nutzfläche der geribigen Schweiz mit den vielen Seen reicht nicht annähernd aus, um ihre Einwohner zu ernähren. Und doch ist dieses Land nach seinem Lebensstandard und Pro-Kopf-Einkommen heute eines der reichsten Länder der Erde. Von seiner Wirtschaft leben nicht nur seine über fünf Millionen Einwohner, sondern fast ebenso viele Ausländer, die entweder in der Schweiz selbst arbeiten oder denen das im Ausland investierte Schweizer Kapital Arbeit und Einkommen bietet.

In diesem Kontrast drückt sich eine in ihrer Art durchaus einzigartige Erfolgsgeschichte aus. Lorenz Stucki zeigt hier ihre verborgenen Hintergründe und unbekanntesten Fakten. Es ist keine Frage, dass dieses lebendige Portrait eines Wirtschafts-imperiums weit über die Schweiz hinaus internationale Beachtung finden wird.

Lorenz Stucki, Jahrgang 1922, wurde als politischer Redaktor der «Weltwoche» genauso international bekannt wie durch seine Bücher. Man schätzt seinen klaren Blick für Zusammenhänge und seine politische Integrität. Von ihm sind erschienen: «Im Greyhound durch Amerika», «Gefährdetes Ostasien», «Gebändigte Macht, gezügelte Freiheit», «So entstand die Gegenwart», «China, Land hinter Mauern», «Brennpunkt Ostasien».

Der Schweizer Autor lebt heute in Küsnacht bei Zürich.

Im Scherz-Verlag, Bern und München

Edward de Bono

Das spielerische Denken

Manch ein Leser wird sich beim Lesen des Titels sagen, das sei nichts für ihn. Denn denken muss er bei der Arbeit und wenn schon denken, dann ganz sicher nicht spielerisch. Der Autor, dessen Buch eine Leistung des Denkens ist, erklärt das spielerische Denken etwa so: «Das spielerische Denken» ist unlogisch und experimentell, es forscht nach den Möglichkeiten im Unmöglichen und nützt alle Chancen. Wichtig ist nicht, dass alle Überlegungen zu logischen Schlüssen führen - was zählt, ist eine Lösung, die stimmt.» Sobald der Leser sich mit dieser Erklärung de Bonos zufrieden gibt, hat er schon den ersten Schritt hinter sich. Er wird neugierig. Er will mehr wissen. Er stösst auf die Frage: «Warum haben manche Leute ständig neue Ideen und andere, die genauso geschickt sind, nie?» Nach dieser Frage, aus deren Antwort das Buch besteht, ist es geschehen. Der Leser will Antworten und er bekommt sie auch. Er wird das Buch in einem Zuge durchlesen. Dieser Zustand des Gefesseltheits ist das beste Kompliment, das ein Autor erhalten kann. Hier ist es am Platze!

Die Schweiz im Weihnachtsmonat

Die Vielfalt der Erlebnisse, die uns im weiten Bereich der Schweiz im Weihnachtsmonat ermöglicht werden, spiegeln sich im Dezemberheft der Reisezeitschrift «Schweiz» auf überzeugende Art in Bildern und prägnanten Texten. Natürlich strahlen neue Aufnahmen von leicht erreichbaren Skibergen - diesmal in den Freiburger Alpen, im Oberwallis und im Unterengadin (nicht zu vergessen den ewigen Rigi in der Zentralschweiz) - einen besonderen Glanz aus. Köstlich ist auch das überraschende Bild von dem Gotthardzug, der dem Zugersee entlang durch die Schneef Landschaft fährt! In vier Sprachen wirbt ein redaktioneller Hauptbeitrag für «Schweizer Winterferien», die nicht nur den begehrtesten Wintersportlern, sondern allen nach Erholung verlangenden Menschen neue Kräfte zu schenken vermögen. Kostbare, auch das Weihnachts-erlebnis verherrlichende Kunstwerk aus dem Landesmuseum in Zürich erinnern daran, dass Museen und Ausstellungen stetsfort Neues und Anziehendes zu bieten haben.

E. A. B.

Coghuf, un grand peintre!

Lorsque le rédacteur de l'«Hôtel-Revue» m'a demandé d'écrire un article sur mon ami Coghuf, j'ai pris peur. Qu'allait dire et penser les lecteurs de cette revue d'un insolent prétendant présenter à des Suisses l'un de leur compatriotes les plus connus? Puis un souvenir m'est revenu en mémoire. C'était en 1964, durant l'Exposition nationale de Lausanne. Au Palais de Rumine étaient réunies des œuvres des plus cotés peintres et sculpteurs suisses du XXe siècle. Je visitais cette belle exposition en compagnie d'un ami vaudois très au courant du mouvement artistique dans son canton. Et j'ai eu la surprise de le voir découvrir avec émerveillement Max Kämpf, Max Gübler, Coghuf et plusieurs autres artistes helvétiques au talent incontestable. Victime d'un étroit cantonalisme, il ignorait tout de ce qui se passait à Zurich et à Bâle et sans doute même à Genève et Fribourg, dans un domaine qui pourtant le passionnait. Le rappel opportun de cette petite expérience me donne le courage de présenter à des Suisses ce Coghuf qu'ils connaîtraient tous si l'échelle des valeurs réelles était strictement appliquée.



Qui est Coghuf? L'homme d'abord. De son vrai nom Ernest Stocker, il est né à Bâle en 1905. Il a fait un apprentissage de serrurerie et de ferronnerie et, muni de ce bagage, il est parti pour Paris à l'âge de 20 ans, soit en 1925. Il y a travaillé chez un serrurier. Mais il y a eu, au contact surtout du Tunisien Jules Lelouche, la révélation de sa vocation. Rentré au pays, encouragé par un frère aîné déjà engagé dans la carrière artistique, il s'est lancé dans la peinture avec cette fougue et cette détermination qui, à 65 ans, sont encore la caractéristique de sa riche nature. C'est à partir de 1928 qu'il signe de ce nom sonore de Coghuf qui lui va comme un gant.

En 1928 et 1929, notre artiste fit un premier stage dans les Franches-Montagnes, puis il retourna à Bâle. Mais, quatre ans plus tard, il revint dans ce haut plateau au paysage fait à sa mesure. Il s'y est définitivement établi, tout porte à le croire. A Muriaux, dans une vaste ferme carrée qu'il a aménagée selon ses goûts qui ne sont pas ceux de tout le monde, il a élevé une grande et belle famille. Nombre de ses œuvres ont été conçues, sinon entièrement réalisées, dans ce cadre extraordinaire, dans ce paysage éclatant de lumière sous le soleil, mais perdu dans la mélancolie parfois, ou déchiré par les tempêtes de neige en d'autres moments. Un pays tout à la fois idyllique et terrible, tour à tour gai ou lugubre. Un pays fait pour de vrais hommes, forts, courageux et sensibles aux charmes de la nature.

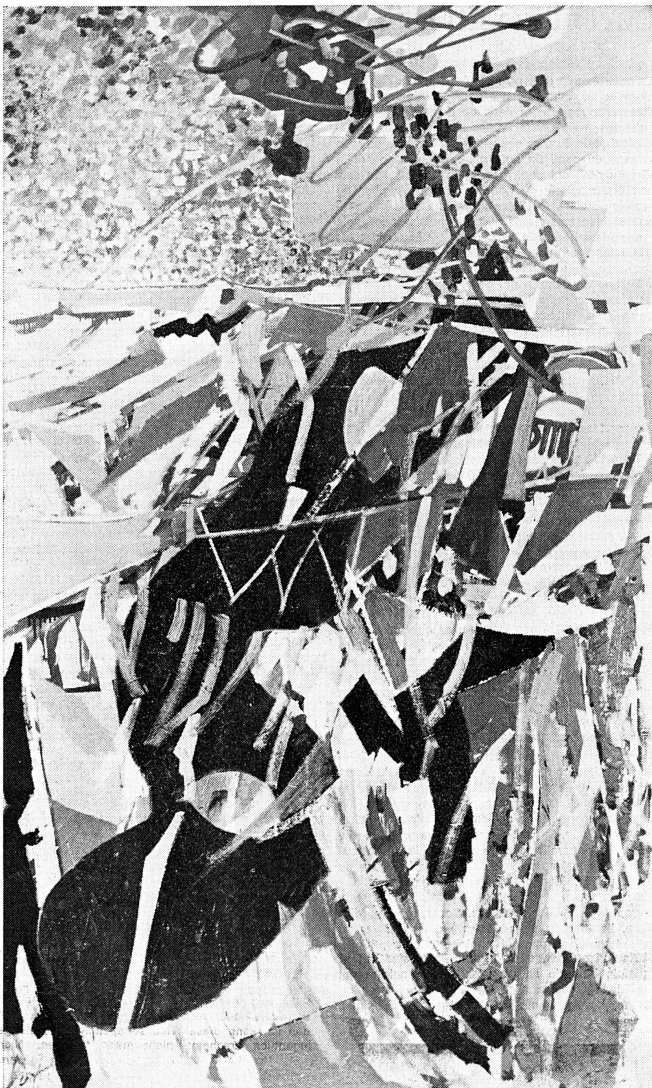
Coghuf fut dès son jeune âge un véritable créateur. Un jour, à l'une de ses expositions - c'était à Lucerne si mes souvenirs sont exacts - j'endendis deux visteurs sans doute parisiens faire leurs remarques devant les œuvres de notre artiste.

- C'est très fort, disait l'un d'eux devant une petite toile représentant les toits de Paris. Dommage qu'on y sente l'influence de Nicolas de Stael!

Or cette toile date de 1925 ou 1926. Qui parlait alors de Nicolas de Stael? C'est le fait des véritables créateurs d'être en quelque sorte des précurseurs. Je pourrais citer d'autres exemples. Celui, par exemple, d'un ami qui m'envoyait une reproduction d'un nu peint par un artiste de l'Ecole de Paris.

- Compare ce nu avec celui peint par Coghuf et qui figure dans l'album que tu as imprimé pour le compte des Editions du Griffon. Tu devras bien admettre que Coghuf a été influencé.

Ici encore, lex deux tableaux étant datés, il me fut facile de démontrer que Coghuf avait précédé le Parisien de dix ans. Ce qui ne signifie évidemment pas que de Stael et l'artiste de l'Ecole de Paris aient copié Coghuf. Mais cela démontre clairement que notre artiste n'a pas de modèles à chercher ailleurs. Il est assez riche d'imagination pour créer sa propre œuvre et pour la marquer de sa forte personnalité. C'est cette force, précisément, et plus encore une immense impression de liberté totale qui se dégagent des œuvres de Coghuf. De toutes. Aussi bien des tableaux de chevalet de l'époque figurative que des compositions plus ou moins figuratives d'aujourd'hui. Il y a, entre les unes et les autres, des parentés et des correspondances qui viennent sans doute du fait que Coghuf vit en con-

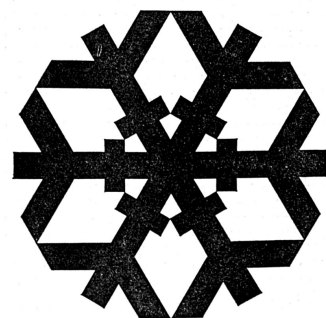
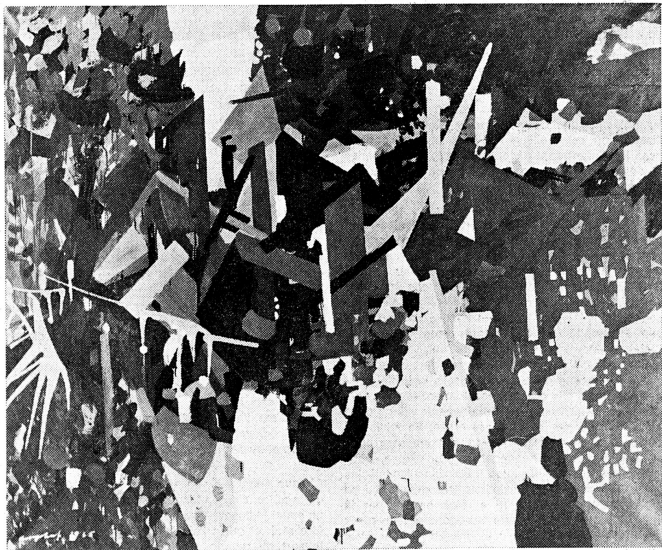


Le peintre Coghuf

La nuit de Noël

Les foins et l'essaim d'abeilles

Le grand silence



tact étroit avec la nature, sa grande inspiratrice. Cet homme fort peut alors se soumettre aux disciplines les plus extraordinaires, devenir doux et sensible comme un enfant, afin de ne pas trahir la nature, de ne pas se trahir lui-même. Il est patient. Grand travailleur, il a horreur de la hâte et c'est peut-être pour cette raison aussi, que, consciemment ou non, il a fui la ville. Toutes ses œuvres, pourtant peintes avec une apparente désinvolture, sont longuement pensées et méditées.

Au fur et à mesure que Coghuf s'est détaché de la figuration directe, il s'est senti en même temps attiré de plus en plus vers les créations architecturales. Pour lui, l'art doit s'intégrer dans la vie. Et quelle meilleure façon de l'intégrer vraiment que la collaboration avec l'architecture? Ensemble, on a créé ce qui deviendra le décor dans lequel vivront les hommes. Coghuf n'est jamais plus heureux que lorsqu'on lui demande d'embellir une église, une école, un autre édifice public ou simplement une villa. La fresque, le vitrail, la mosaïque, la sculpture n'ont pas de secrets pour ce passionné qui n'oublie pas qu'il fut, au départ, un habile artisan. Il engage toute sa personnalité dans sa lutte pour dompter la matière. Mais il y met aussi tout son amour. C'est sans doute pour cet amour que la matière

se plie à sa farouche volonté. Doux habituellement, il peut être quand sa conception de l'art lui semble être mise en jeu, d'une terrible intransigeance. Il est alors impétueux et sans mesure. Ses cotères sont à la mesure de sa carrure de luttteur et de son tempérament fougueux. A 65 ans, il n'a rien perdu de son goût de l'aventure et de sa hardiesse. Il continue comme il le fit toujours à effrayer les timorés, ceux qui, leur vie durant, s'en seront allés répétant que l'art est mort... et que Coghuf, depuis qu'il est abstrait, ne sait plus peindre. Les mêmes n'admettaient pas ses toiles figuratives à l'époque! Mais ce qui surprend surtout chez cet homme, c'est sa jeunesse. A 65 ans, il peint comme un jeune homme. Sa fraîcheur d'intention, la spontanéité dans la touche et la joie de la couleur éclataient en fanfare récemment encore à une exposition où ses deux co-exposants ne totalisaient pas, ensemble, l'âge du maître. Et, à en juger aux œuvres, le jeune, vraiment, c'était Coghuf. Ses réserves d'enthousiasme sont décidément inépuisables!

La Suisse, depuis quelques années surtout, compte beaucoup de peintres et ceux qui ont du talent sont nombreux. Coghuf a probablement autre chose. Je n'aime pas abuser des mots, mais je le dis comme je le pense: il y a chez lui déjà du génie!

Il sent et pressent les choses et sait nous les faire devenir. Et dans ses œuvres monumentales, il sait prendre des risques. Dans tout et partout il le démontre. Mais jamais avec autant d'éclat qu'il ne l'a fait dans cette décoration d'une église à Altstetten, dans le canton de Saint-Gall, où, avec un sûr instinct, il a fait naître l'équilibre et l'harmonie dans un chaos qu'il avait lui-même provoqué. Dans cette belle église moderne, les reliefs faits d'éléments de béton assemblés et peints chantent en accord avec des vitraux un hymne céleste à la joie, un véritable cantique de victoire. Le génie, j'imagine, c'est cela, précisément!

M. Robert

A l'usage de ceux qui aimeraient faire plus ample connaissance avec Coghuf et son œuvre, nous signalons qu'il a des toiles dans différents musées et particulièrement dans celui de Bâle. Quant à ses œuvres monumentales, elles sont nombreuses. A l'église Sainte-Marie, à Bâle, à l'église de Soubey, à la collégiale de Saint-Germain à Moutier, à l'église catholique de Pesieux (en fabrication) Coghuf a fait des vitraux splendides. Citons sa mosaïque du Gymnase de Bâle, ses fresques des écoles de Binningen et de Delémont et les travaux importants de Saint-Gall et d'Altstetten.

Chronique littéraire

La gastronomie devient, avec les vins, un des meilleurs sujets commerciaux pour les éditeurs. Des ouvrages paraissent dans ce domaine, qui, tous, entendent vous révéler toutes sortes de choses capitales! Mais, le plus souvent, on y cherche en vain le sens du goût. Du goût qui détecte le bon et le sûr; du goût qui choisit un mets parmi je ne sais combien d'autres; du goût qui l'apprécie pour de secrètes mais irrésistibles attirances, puis qui analyse si bien son plaisir que les mots par lesquels il s'exprime iront loin dans l'esprit. Car un plat est une chose, un palais pour en saisir le suc une deuxième, et une plume pour en parler correctement une troisième – qui court moins les rues que les émissions radiophoniques, les images télévisées, les appétits douteux, les voitures de luxe.

Voilà pourquoi je me sens particulièrement à l'aise pour recommander sans réserve la nouvelle édition du «Larousse gastronomique». Son texte est en tous points digne de sa luxueuse présentation. Revu par un groupe de gastronomes, sous la direction de Robert J. Courrière, il s'étend davantage qu'autrefois sur les vins français et étrangers. D'autre part, la partie historique, biographique et anecdotique a été considérablement enrichie. A l'article Curonsky, copieux et informé, il m'a été agréable de trouver le verbe taster, néologisme que j'ai naguère proposé dans «Vie et Langage». Mais la bibliographie générale, au début du volume, n'en a pas moins oublié de mentionner les «Propos du gourmet», qui retiennent pourtant l'attention des plus fins connaisseurs. Résignons-nous. Ce n'est d'ailleurs pas la seule omission. Une place importante a été accordée aux confréries vénéuses – qui se multiplieront après la toudroyante réussite des Chevaliers du Tastevin. C'eût été une raison pour que leur fondateur, Camille Rodier, historien des vins de Bourgogne, ait son propre article dans une telle encyclopédie de la table. Polygraphe intarissable, mais qui ne laissera rien, Curonsky fut en somme un des derniers brillants boulevardiers. Tandis que Camille Rodier, lui, a créé quelque chose qui fait courir dans sa province le monde entier.

Moins dense et moins varié, mais plus immédiatement pratique, est l'ouvrage publié par les mêmes éditeurs sous le titre: «Cuisine moderne et gastronomique». Dans les chapitres préliminaires, pas une notion, concernant les aliments, qui n'y soit clairement expliquée. Sur les conserves, les produits surgelés, les appareils ménagers, il y a là une documentation aussi complète que l'usage du grand public. Mentionnons également l'importante incursion dans la cuisine des provinces: c'est la source de la cuisine française. J'oserai même dire l'âme. Le tour du pays s'achève d'ailleurs par un vaste tour d'horizon, qui englobe l'Europe, l'Asie, l'Afrique, les Amériques. Voire, la Polynésie. On fera toutefois bien de se rappeler que la cuisine est conditionnée, non seulement par la production indigène, par les mœurs raciales et par les habitudes

ages» (1). Voici par exemple «Le Mexique»: vous avez, dans l'ordre des chapitres, les paysages, le passé, le présent, les grandes étapes de l'évolution, la vie quotidienne, les traditions, l'art, la littérature, la musique, les vacances. En 157 pages qu'ornent plusieurs centaines de photos suggestives. Si vous prenez la peine de lire avec soin, en interrogeant chaque illustration, un contact sera déjà pris, qui vous permettra d'aller beaucoup plus loin lorsque vous serez sur place. Mêmes observations pour le volume consacré aux «Etats-Unis» – dont on parle tant sans en connaître ni l'esprit réel ni les coutumes profondes (2). Ce livre serait à lire même par ceux qui ont fait quelques séjours outre-océan.

S'il s'agit de regarder cinq minutes, guide en main, un tableau, une statue, ou un monument: ce serait le bon moyen de n'avoir rien aperçu en ayant tout vu. Une œuvre d'art, avant d'être celle d'un homme, selon le vieux mais justifiable principe de Taine, est celle du lieu auquel il doit l'éducation de sa sensibilité. Voilà sans doute pourquoi Maximilien Gauthier, dans «Tout l'Art du Monde» (3), a situé les œuvres dans leur cadre historique et géographique. Vous les voyez surgir – d'abord des temps, ensuite des pays. Elles en prennent une signification d'autant plus incisive. Autrement dit, elles vivent de leur existence vraie, et non de cette existence factice que confèrent les musées. Et, que ce soit pour la peinture, la sculpture, ou l'architecture, lorsque vous comparez, à certaines époques, la France avec le Japon, l'Espagne avec la Russie, l'Allemagne avec l'Italie, les Pays-Bas avec la Suisse, l'Afrique avec la Chine, vous discernerez en quoi consistent les traits qui caractérisent le génie en mouvement. Aux amateurs qui désirent approfondir leurs connaissances, je tiens à signaler les remarquables monographies que sont «L'Art Grec», de John Boardman; «L'Art Romain», de Mortimer Wheeler; «L'Art ancien du Proche-Orient», de Seton Lloyd; «L'Art de l'Amérique précolombienne», de G.H.S. Bushnell; «Classique, Baroque et Rococo», de Germain Bazin. Tous ces ouvrages, dus à des spécialistes éminemment qualifiés, ont paru chez Larousse, avec iconographie de tout premier ordre.

On écrit moins sur la musique que sur les beaux-arts. Mais, pour le cinquantième anniversaire de sa mort, Claude Debussy a été amplement évoqué et commenté. Est-ce à dire qu'il soit vraiment bien connu? Non. Sur sa vie, sur son caractère, sur son œuvre, subsistent encore beaucoup de légendes. Pour savoir quelque chose de sûr, rien de mieux, alors, que de lire «La Passion de Claude Debussy» (4). Son auteur, Marcel Dietschy, est allé aux sources, avec toute la conscience d'un historien avide de vérité. Pas de ligne qui n'ait sa référence. Le portrait du compositeur en sort mieux accessible quoique plus complexe. Quant à l'étude de Jean Barraqué, qui semble ignorer la contribution fonda-

mentale de Jean Barraqué, et les réflexions apportent beaucoup de vues aussi fécondes que nouvelles. Un condensé, sous forme de dialogue, en a été publié dans l'excellente collection «Sol-fèges» (9). Voulez-vous offrir, à un jeune musicien, plutôt que je ne sais quel disque, périssable comme la plupart d'entre eux, un ouvrage qu'il gardera sous la main parce qu'il lui rendra les plus constants services? C'est le «Guide pratique d'analyse musicale», en deux volumes, par Alice Gabeau (10). Il a paru en 1940 et 1942: mais il n'a pas vieilli, loin de là. Même aux lecteurs qui possèdent des notions plus avancées, ses résumés rappelleront maintes choses dont la mémoire doit conserver distinctement l'empreinte.

(1) Jean Descola, Claude Bataillon, Xavier Pommeret, Henri Dumazeau, André Gauthier, Jean-Claude Berrier: «Le Mexique», Collection «Monde et Voyages», Larousse, Paris.

Pensées pour Noël

Notre existence, dans ce qu'elle a de commun, se déroule selon toute une série de réflexes innés ou acquis, dont la somme constitue la plus grosse partie de notre comportement. Il y a là comme un mécanisme spirituel et mental – même quand nous avons l'impression de vivre intensément des heures de plénitude individuelle. Tout au fond de notre moi veille cependant la fine étincelle qui le porte à se renouveler. Rien de visible. Rien de perceptible pour l'extérieur. Mais il suffit de prêter quelque attention à cet appel pour que surgisse en nous quelque création spirituelle, qui agira sur l'intelligence et sur le corps. L'âme en évolution va de l'infiniment petit à la suprême synthèse de l'être.

La foi est une poussée vitale qui traverse tous les obstacles. Acte simple, mais dont il est impossible d'analyser la structure et les effets, tant est grande leur complexité. Tout travail de la vie met en œuvre un infini.

On ne saurait lutter contre le détail des pensées fausses, vaines, malsaines. Seul un élan vers le vrai détache l'âme de ces idées qui en détournent et absorbent l'énergie.

C'est un blasphème que de limiter la notion du pouvoir divin. On n'en connaîtra jamais l'étendue ni les ressources. Mais on peut les pressentir, dans la mesure où l'on vit en harmonie avec les exigences de l'esprit ouvert aux ondes créatrices.

Les éléments qui commandent à la physiologie des végétaux et qui régissent les réactions de l'instinct chez les animaux sont très supérieurs à un mécanisme tel que le conçoit notre intelligence éduquée par la technique. Il n'en existe pas moins une distance considérable entre cette organisation physique et l'organisation morale qui caractérise l'homme – le seul être auquel il soit donné d'avoir conscience d'une vie supérieure à la sienne propre.

Quels que soient le langage qu'elle utilise, et les symboles auxquels elle se réfère, une prière dont l'inspiration est réellement élevée met en contact avec le courant dont dépend la genèse des mondes et des étres. Elle prépare la création d'un homme nouveau.

N'allons pas oublier quelles furent les vraies souffrances de Jésus – parce que les dogmes en donnent une description et une explication souvent arbitraires. Leur erreur consiste à les identifier avec la Passion, pour que celle-ci prenne mieux son sens dans la théologie du rachat par le sang. Mais, dans son court ministère ici-bas, Jésus a souffert plus que l'humanité entière depuis son apparition. C'était la souffrance d'une âme qui voit la profondeur du mal en l'homme, par rapport à l'imminence du bien que cette créature sera capable d'accomplir quand elle aura nécessairement évolué. Jésus se savait vaincu temporairement: vaincu dans toute l'horreur de la vérité renversée. Sa foi faisait pourtant rayonner autour de lui d'étonnantes puissances spirituelles. Fécondation prodigieuse, chez les apôtres et les disciples, puis dans les siècles suivants – malgré les déviations très graves qui se produisirent dès le début, et plus encore par la suite, lorsque les docteurs durcirent à leur profit la doctrine en voulant la défendre. Le miracle, c'est que le message essentiel restera comme en germe, avec tout son pouvoir, dans les religions issues de l'Evangile.

Les injustices qu'on nous fait, une loi supérieure les réparera, si nous savons nous en remettre à elle. Mais plus on est sensible à ces vexations, plus on cherche à s'en protéger – moins on connaît son vrai droit, et moins aussi on trouve la force de réagir comme il faudrait le faire pour dominer la situation. Ne pas se laisser ébranler. Compter, avant tout, sur les compensations impénétrables et prestigieuses de l'esprit.

La religion existe parce que l'homme a besoin d'évoluer, et que cette évolution, dans sa forme supérieure, est faite de croissance spirituelle.

«Tu n'abandonnes jamais ceux qui te cherchent» (Psaume 9 v. 11): combien c'est vrai, quand on va au fond des expériences de tous ceux qui ont cherché Dieu, et quand on interroge le sens le plus intime des sennes propres. «Que ce ne soit pas l'homme qui ait le dernier mot» (Ps. 9 v. 20): en nous-mêmes, d'abord. Savoir laisser la parole à l'âme du verbe. A la pensée qui maîtrise toute pensée. A Dieu.

(2) Dans la même collection, on trouvera la plupart des pays d'Europe.

(3) Larousse, Paris.

(4) Marcel Dietschy: «La Passion de Claude Debussy» (La Bacconnière, Neuchâtel). Du même auteur, chez les mêmes éditeurs, un émouvant témoignage de lucide admiration: «Le Cas André Suraës».

(5) Jean Barraqué, Claude Debussy, collection «Sol-fèges», Editions du Seuil, Paris.

(6) Claude Debussy: «Premier Quatuor» (Durand et Cie, 4, place de la Madeleine, Paris).

(7) Alfred Einstein, «Mozart», Texte français de Jacques Delalande (Desclée, de Brouwer, Paris).

(8) Editions du Seuil, Paris.

(9) Editions du Seuil, Paris.

(10) Durand et Cie, 4, place de la Madeleine, Paris.

Pourquoi tant souffrir d'une blessure d'amour-propre? On n'est jamais blessé que dans la mesure où l'on cultive l'estime des autres – et c'est une façon d'être faible tout en se jugeant fort. Le meilleur sentiment de notre dignité, et l'énergie de la faire justement valoir, ne peuvent venir que d'un retour à la source véritable de notre être. Communion dont émane un rayonnement qui empêche d'être vulnérable aux attitudes d'autrui.

Dieu nous place plus haut que nous ne le faisons nous-mêmes dans nos plus grandes ambitions. Il suffit de comprendre l'ordre spirituel auquel nous appartenons pour ne craindre rien des dépréciations humaines. On y devient alors tellement insensible qu'elles finissent par se dissiper dans le néant.

La religion hébraïque s'interdit par respect de prononcer le nom de Dieu. Leçon à méditer. On l'a utilisée à tort et à travers – ce nom sacré. Pour couvrir quelles hypocrisies! Quand je l'écris ici, veiller à ce que ne soit pas une facilité – et, parfois, une échappatoire. Il s'agit alors de savoir plus que jamais ce que l'on dit. Dieu: la puissance qui fait s'éveiller en moi l'être que je dois devenir. Le Dieu d'Israël: un Dieu qui parlait à ce que l'âme a de plus fécond, de plus haut, de plus puissant pour conduire l'homme au-dessus de lui-même. Pas d'autre explication à la survivance des pages inspirées de l'Ancien Testament.

Rien, dans l'univers, n'égale ce qui se passe à l'intérieur d'un homme quand s'y amorce le drame du salut.

Le péché – c'est refuser d'être ce qu'on doit devenir. C'est contrecarrer en soi l'action divine dont dépend notre évolution. Le pardon, c'est la possibilité, toujours donnée, de corriger cette faute. Un miracle de miséricorde, que l'on a raison d'appeler la grâce.

La joie de sentir Dieu au travail dans les profondeurs de notre conscience, comme un rayon qui en fait reculer les ténèbres. La créature, par ses propres moyens, n'a que le pouvoir de rester elle-même – ce qui est beaucoup au sein d'un monde où chacun doit lutter pour vivre. Mais il est donné à l'homme d'être l'objet d'une création qui lui permet de se dépasser, s'il veut bien voir au delà de l'imédiat. Privilège inouï que ce désir, si souvent noyé sous les autres, et néanmoins toujours plus fort.

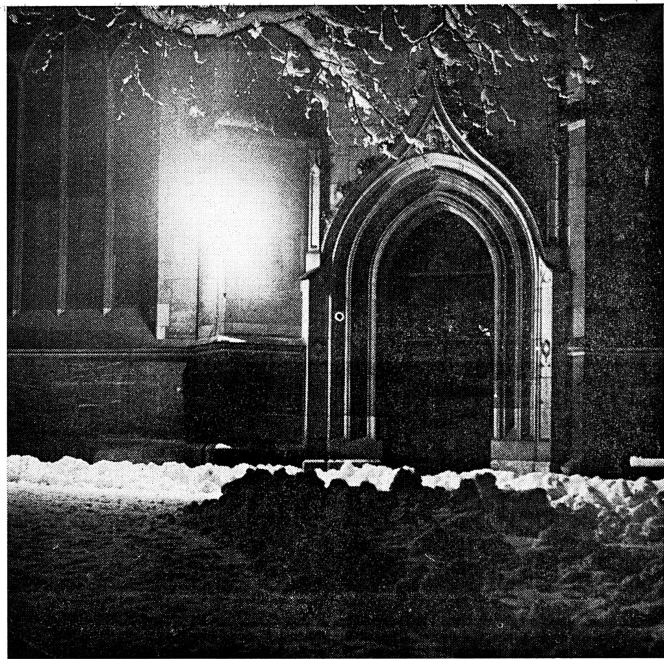
On n'a pas le droit de méconnaître ce qu'est la possibilité essentielle de l'existence – malgré tous les obstacles qui en dissimulent à nos yeux la nature. L'existence veut s'épanouir. Elle est fleur. Beauté. Harmonie. Et amour vrai: la pureté d'un accord supérieurement conçu, non la vague dispersion d'une sentimentalité avide de se satisfaire.

Un chapitre de la Genèse qui gardera longtemps encore son actualité: la vente du droit d'aînesse (25). C'est l'acte de l'homme qui abandonne son pouvoir d'évolution en croyant se restreindre – au propre et au figuré. Pour vivre, au lieu de sur-vivre.

Chaque époque a son artifice de prédilection. Celui de la nôtre, c'est le langage technique de la pensée; un souci philosophique beaucoup trop apparent pour être réel, et qui a l'air de brasser à chaque minute le sort du monde, alors que l'esprit, absorbé par les intérêts les plus communs, reflète docilement les idées ambiantes. Un air de pensée indépendante donne le change, au temps où l'indépendance de la pensée n'existe plus.

Notre civilisation actuelle pénètre l'homme au point de le façonner si bien, à la fois intérieurement et extérieurement, que l'on mesure la valeur de l'individu selon la fidélité avec laquelle il reproduit les tendances du temps présent. On nous demande maintenant d'être des postes récepteurs avant d'être des postes émetteurs. Siècle des amplificateurs de son. Les moins personnels seront les mieux écoutés. Et il suffit d'avoir une velléité de résistance pour ne pas être pris au sérieux. Quand on voit haut, l'on a bientôt contre soi tous ceux qui voient bas: la majorité – assez habile, souvent, pour dissimuler ses tendances sous des raisons en apparence intelligentes et avérées. Mais l'actualité n'en est pas moins ce qu'il y a de plus périssable. Et l'asservissement au présent, loin de préparer l'avenir, constitue en réalité une manière de suicide. Ce qui renversa l'Empire romain, et prépara l'ère moderne, c'est une très humble lumière, dans un pays qui comptait fort peu pour les grands de l'époque.

Paul André



locales, mais dans une mesure essentielle par le climat – qui rend assimilable ici ce qui ne saurait l'être là. Or, il ne me semble pas que cet aspect fondamental du problème ait été relevé. Quant aux recettes, leur forme didactique les rend aisément applicables. Elles tiennent compte, en outre, des possibilités actuelles pour les budgets moyens. Il y a les menus de cérémonie – du baptême aux noces d'or. Et les repas improvisés. Pour les personnes qui manquent d'imagination devant le buffet, tant elles en ont peut-être devant la vie, qui se charge de demeurer de trier la bonne et la mauvaise.

On voyage de plus en plus, en absorbant une quantité invraisemblable de prospectus, où les ressources dont disposent aujourd'hui les arts graphiques masquent souvent l'indigence de textes au style déplorément standardisé. Mais, attirer les gens auprès d'un peuple, est ce leurs en ouvrir le génie? Il ne se livre pas si vite. C'est ce qu'ont par bonheur compris les éditeurs de la collection «Monde et Voy-

mentale de Marcel Dietschy, si elle perpétue, pour cette raison probablement, quelques erreurs de fait, elle présente en revanche un indéniable intérêt pour l'analyse musicale (5). Aux musiciens, je conseille l'édition, en partition de poche, du «Premier Quatuor» – qui demeurera le seul (6). Cette œuvre-clé, vue de près, révèle en effet la genèse du langage qui deviendra par excellence debussyste.

Un autre méconnu, malgré le flot de publications dont il a été l'objet: Mozart. Il existe pourtant des travaux en mesure d'ouvrir les yeux. Par exemple, le savant ouvrage d'Alfred Einstein, qui marque une date dans cette copieuse mais parfois flottante bibliographie (7). Décisive, et définitive, me paraît en outre l'intervention postérieure de Jean-Victor Hocquard, dans sa volumineuse thèse de doctorat: «La Pensée de Mozart» (8). Pages quelque peu philosophiques, et passablement marquées, en divers endroits, de ce vocabulaire bourgeois par lequel les universitaires modernes croient devoir attester leur science du raisonnement. Mais, ce tribut payé à la mode, si déplorable soit-elle, la méthode cri-

Bessere Kurortsplanung für das Berner Oberland

Trotz winterlichen Wetters war die Zahl der Mitglieder und Abgeordneten gross, die der Einladung zur Teilnahme an der Generalversammlung der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes im Hotel Terminus in Spiez unter dem Vorsitz von alt Nationalrat Emil Baumgartner (Thun) stattgefunden hat, Folge leisteten.

Der Vorsitzende bemerkte, dass die Organe der Kammer sich im abgelaufenen Berichtsjahr mit einer Vielzahl von Aufgaben zu befassen hatten. Vorab ging es darum, die ökonomische und soziale Lage der Land- und Bergbevölkerung zu heben. Man beschäftigte sich mit Problemen der Land- und Alpwirtschaft, vor allem mit der Absatzkrise in der Milchwirtschaft, der Lage in der Viehzucht, der Waldwirtschaft und dem Meliorationswesen. Eine konstruktive Hilfe leistet das gut ausgebaute Bildungswesen, was die über dreihundert durchgeführten Kurse und Vorträge bezeugen. Aber auch im Sektor Verkehrswesen und Gastgewerbe gab es manches zu tun. Das Jahr 1968 brachte der oberländischen Hotellerie einen leichten Rückschlag im Ausländerverkehr. Planmässig ist man am Werk, Rückstände in bezug auf Einrichtungen in unseren Kurorten zu beheben. Die Kammer bemühte sich ferner um den Ausbau der wichtigen Durchgangs- und Zufahrtstrassen und die möglichst frühzeitige Öffnung der Alpenpässe, und verwendete sich für eine beschleunigte Inangriffnahme der linksufrigen Brienzzerseestrasse. Sie setzt sich ferner für eine leistungsfähige Nord-Süd-Verbindung durch Ausbau der Lötschberglinie und ihrer Zufahrten, sowie den Anschluss der Region Oberland an den Luftverkehr ein.

Notar Bühler, Präsident des Verkehrsvereins Interlaken, erläuterte die gegenwärtige Lage hinsichtlich des Flug-Zubringerdienstes, wie sie durch das Aus-

scheiden der British Eagle, für die Tellair entstanden ist, welche trotz der eingetretenen Ueberraschung den Flugbetrieb im kommenden Jahr aufnehmen will. U. Z.

Locarno

ist im Hinblick auf die bevorstehende Wintersaison gerüstet. Das Ufficio turistico Pro Locarno meldet uns, dass gleichzeitig die Freunde des Eisports auf der Kunstseilbahn, jene des Golfsports im nahen Ascona und die Anhänger des Skilaufs auf Cardada/Cimetta auf ihre Rechnung kommen können. Auf den Winter 1969/70 hin plant Locarno überdies die Eröffnung eines Hallenbades.

Wegweiser-Konferenz in Kreuzlingen

fb. «Konstanz» - «Konstanz» - zeigen überall die Wegweiser an in den Kantonen Zürich, St. Gallen, Schaffhausen und Thurgau -, wo aber liegt Kreuzlingen? Auf diesen Tenor abgestimmt war eine Konferenz des Verkehrsvereins in Kreuzlingen, an der Regierungsrat Dr. E. Böckli, Vertreter der kantonalen Verkehrskommission, der Strassenverkehrsliga, des ACS und des TCS und des Stadtrats teilnahmen. Die Bemühungen, auf den Vorwegweisern, Wegweisern und Ausserortsbezeichnungen das «Konstanz» durch «Kreuzlingen» zu ersetzen, laufen bereits seit Jahren. Paul F. Walser wies als Präsident des Verkehrsvereins auf die unbefriedigende Markierung vor allem in der Ostschweiz hin, wobei der Fahrer wohl laufend den Wegweisern «Konstanz» begegnet, während die Grenzstadt Kreuzlingen nur selten auf Wegweisern anvisiert wird. Die neue Signalisierungsverordnung des Bundes ist schuld am Rückgang der Wegweiser nach Kreuzlingen. In der deutschen Nachbarschaft findet man

keine Wegweiser nach Kreuzlingen. Vom TCS wurde seit 1947 immer wieder auf die Tatsache hingewiesen, dass auf Schweizer Strassen ein ausländischer Name, Konstanz, steht. Man sollte versuchen, das Vernehmlassungsverfahren noch zu ändern. Regierungsrat Dr. Böckli erinnerte an Eingaben von 1958 und 1960 an den Verein der Strassenfachmänner wegen Wegweisern nach Kreuzlingen und bewies damit den guten Willen der Regierung, der Grenzstadt Kreuzlingen das Endzielrecht einzuräumen. 1967 hat die kantonale Verkehrskommission die Signalisierung überprüft. Wegweiser mit «Kreuzlingen» und «Konstanz» blieben dort, wo dies möglich war, als Fernziel wurde von Bern «Konstanz» verlangt. Da die Wegweiserkarte der Schweiz noch nicht genehmigt ist und die Möglichkeit der Intervention bei den eidgenössischen Stellen in Bern besteht, wird Nationalrat A. Abegg mit dieser Aufgabe betraut.

Nouvelles genevoises

Pour assurer la relève professionnelle

Dans le cadre du Salon des arts ménagers, la société des hôteliers et la société des cafetiers et restaurateurs de Genève, ainsi que d'autres associations professionnelles de l'alimentation, aidées par des représentants des groupements des chefs de cuisine et des maîtres d'hôtels ont organisé deux journées de travaux d'apprentis, la première réservée aux jeunes gens et aux jeunes filles des classes de fin de scolarité, qui vinrent au nombre de cent-quatre-vingts la seconde consacrée aux responsables des services officiels de la formation et de l'orientation professionnelles ainsi qu'aux représentants des milieux professionnels eux-mêmes. Le programme de l'une et l'autre de ces journées, qui ont connu un grand et mérité succès, était à peu près semblable, les participants ayant l'occasion de voir des apprentis au travail, d'entendre de brefs exposés relatifs aux métiers concernés, d'as-

sister à la projection d'un choix de clichés leur permettant de se rendre compte des belles perspectives d'avenir qu'offre l'hôtellerie et la restauration, pour ensuite faire honneur au somptueux buffet, qu'ils avaient vu préparer sous leurs yeux, et qui se termina par des petits fours glacés et des sorbets au citron. Les organisateurs genevois de ces deux journées espèrent que les efforts déployés à cette occasion porteront leurs fruits, afin de préparer et d'assurer la relève au sein de professions infiniment attrayantes et intéressantes à tous points de vue. Le convient de les en féliciter et remercier.

Inauguration d'un nouveau marché en gros

Genève vient d'inaugurer un nouveau marché de gros qui, une fois terminé, sera le plus grand et le plus moderne de notre pays. D'ici deux ans, le premier secteur consacré aux fruits et aux légumes sera complété par les entrepôts de la gare frigorifique, les installations d'un important grossiste en viande de boucherie et un immense self-service de gros de la branche des denrées alimentaires. On espère aussi que la centrale laitière s'y installera également, ce qui fera alors de ce marché le véritable «ventre» de Genève.

Toujours plus d'hôtesses

Depuis juin dernier époque de la mise en service de la nouvelle aérogare de Cointrin, la direction de l'aéroport dispose de son propre service d'hôtesses polyvalentes. Ce service ayant fait ses preuves, l'Etat de Genève désire le développer encore et il procède au recrutement d'un certain nombre de jeunes femmes possédant les qualités requises et pouvant entrer en fonction dès le printemps prochain. Ce renforcement d'effectif permettra de reprendre les visites guidées des différentes installations de Cointrin qui ont remporté un grand succès ces dernières années. V.

Liegenschaftsmarkt: Vente et achat d'immeubles

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern
Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 59 01 59, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensions, Motels
Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 127

Zu verkaufen in bedeutendem Fremdenverkehrszentrum des

Tessins
in der nächsten Nähe von Bahnhof SBB

Gebäude als Restaurant-Geschäft geeignet.

Notwendiges Kapital Fr. 600 000.-, verhandelbar.

Offerten unter Chiffre D 19348 an Publicitas AG, 6001 Lugano.

Hotelier-Restaurateur-Ehepaar
sucht zu pachten, evtl. zu kaufen

Hotel mittlerer Grösse
Hotel-Restaurant
Hotel garni
Motel

Bevorzugte Lage: Berner Oberland. In Frage kommen nur Betriebe, welche vielseitig sind und hohe Ansprüche an die Betriebsführung stellen und somit einem kontaktfreudigen und initiativen Hoteller Freude bereiten.

Offerten unter Chiffre 10796 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ältestes Treuhandbüro für Kauf, Verkauf, Miete, Pacht von

Hotels, Restaurants, Tea Rooms, Cafés

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Locarno am See
Zu vermieten sofort oder nach Uebereinkunft sehr schönes

Hotel-Restaurant-Bar
direkt am See
(60 Betten), grosser Garten, abgedeckte Terrasse (200 Plätze), Inventarübernahme.
Offerten unter Chiffre 10523 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tschechischer Staatsbürger (Prager), Hotelfachmann mit tschechischer Wirtprüfung, mehrere Jahre Auslandsaufenthalt, sucht

Hotel-Restaurant-Café
zu pachten.
Offerten unter Chiffre 10769 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen schönes, komplett neu ausgebautes


Hotel
(35 Betten)
im Unterengadin.
Offerten sind zu richten unter Chiffre W 17452 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Initiativem Restaurateur/Hoteller ist Gelegenheit geboten, ein

Hotel-Restaurant
welches nach eigenen Wünschen vergrössert werden könnte, an ausgezeichnetem Geschäftslage an Strasse mit internationalem Verkehr käuflich zu erwerben.
Preis Fr. 370 000.-
Schriftliche Anfragen unter Nr. 2479 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. 1312

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Ihre beste Werbung: ein gepflegter Bierausschank



Schneeräumen leicht gemacht!



Mit den Wheel Horse Schneeräumemaschinen werden Sie Ihre Zufahrten, Vor- und Parkplätze usw. schneller und wirtschaftlicher räumen.

Wheel Horse bietet für jeden Bedarf die richtige und preisgünstige Schneefräse. Verlangen Sie bitte die Dokumentation oder eine unverbindliche Vorführung.

Agro-Service SA, Abteilung Motorgeräte, 4528 Zuchwil/SO, Telefon (065) 2 58 62

Der Tisch

für Restaurants, Speisesäle, Versammlungslokale, Kantinen etc. Unterteil Stahlrohr, Blatt Holz oder Kunstharzbelag.



Modell Nr. 53/040

HORGEN-GLARUS

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus
8750 Glarus 058/5 20 91

Stellenangebote Offres d'emploi



Wir suchen auf den 15. Dezember

1 Jungkoch
1 Köchin neben Chef

Offerten sind zu richten an:
Restaurant Ball, Neuengasse 17, 3011 Bern,
Telefon (031) 22 12 44.

054902 Y

Hotel Butterfly, Kreuzstr. 40,
8008 Zürich

sucht in Jahresstelle

Logentourant

(Minimallohn-Garantie)

Offerten sind erbeten an die Direktion.
Telefon (051) 47 42 70.

10678

Gesucht per sofort junge

Serviertochter

auch Anfängerin.

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten mit Photo an

Hôtel de la Gare, Payerne,
Tel. (037) 61 26 79.

800-276 E



sucht für kommende Wintersaison oder in Jahres-
stelle

Etagengouvernante

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an
Reto Stiffler, Hotel Central, 7270 Davos Platz.

10658

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft
initiative

Köchin

Vielseitiger Betrieb. Auf Wunsch sonntags frei. Nur
Schweizerin oder Niederländerin.

Offerten an

Familie Hauenstein, «Ziegelhütte»,
8416 Flaach, Tel. (052) 42 15 21

MS 52432



Wir suchen

Empfangssekretärin

In unseren modernen, vielseitigen Betrieb, Hotel und
Restauration, Mindestalter etwa 25 Jahre. Eintritt
baldmöglichst.

Eilofferten erbeten an

DERBY HOTEL WIL
Dr. Armin Strässle, 9500 Wil SG, Tel. (073) 6 26 76.

10701

Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Verein-
barung

Chef de service

in grösseres Bahnhofbuffet.

Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang
mit dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an
W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur, Telefon (052) 22 13 35.

P 179 W



Wir suchen zu nettem Team auf Mitte Januar 1968
tüchtige, im Speisesevice bewanderte

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer
im Haus.

Fam. E. Brunner, Hotel Ochsen,
9202 Gossau, Telefon (071) 85 25 31.

P 12037 Gg

Gesucht per 1. Januar 1969 Junge

Buffettochter

(auch Ausländerin)

in gutes Tea-room der Stadt Solothurn. Geregelte
Arbeits- und Freizeit sowie guter Verdienst zuge-
sichert.

Anfragen an Telefon (065) 2 04 41.

OFA 1092301

Hôtel de tout premier rang Genève
cherche:

chef économ

Qualifié, bonne expérience professionnelle, âge 30 à 40
ans.

Place à l'année, entrée en service immédiate ou à
convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous
chiffre 10515 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

10565

Hotel-Pilatus, Hergiswil am See
sucht per sofort

Hausbursche
Hausmädchen
Casserolier

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.

Offerten an

Fam. Fuchs, Hotel Pilatus,
6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.

10745

Für die Winter- und anschließende Sommersaison
(Dezember 1968 bis Oktober 1969) suchen wir noch

Bar- und Restaurationstochter

als Tourante für Bar und Taverne.

Offerten erbeten an die

Direktion der Hotel- und
Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

107

Gesucht für Wintersaison:
tüchtige, sprachkundige

Restaurationstochter

Guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnissen und Bild erbeten an

Hotel Bahnhof, 3777 Saanenmöser.

10744

Ca'd'oro im Zentrum Lugano sucht per sofort

Barmaid

in neu eröffnetes Bar-Dancing.

Offerten sind erbeten an

Herrn H. Merkli, Ca'd'oro,
6900 Lugano, Tel. (091) 3 16 42.

10765

Grand Hôtel de Genève cherche pour entrée im-
médiate

une secrétaire de réception

parlant français, anglais, allemand, ayant formation
école hôtelière (suisse ou permis C).

Offre avec certificats et curriculum vitae.

10750

Erstklasshotel in Lugano (70 Betten) sucht für lange
Sommersaison, etwa 15. März bis Ende Oktober 1969

Küchenchef

in kleine Brigade.

Wir erwarten gerne Offerte mit Lohnansprüchen,
Foto und Zeugnissen von einem tüchtigen und routi-
nierten Chef an

Hotel Conca d'Oro,
6902 Lugano-Paradiso

10565

Wir suchen

für unser Erstklasshotel

Empfangssekretärin/Telefonistin

(evtl. Empfangssekretär/Telefonist)

Wir wünschen uns eine freundliche, initiative Mit-
arbeiterin (oder Mitarbeiter), welche befähigt ist, die
Korrespondenz in Deutsch, Englisch und Französisch
strengehaft aufzunehmen und selbständig zu er-
ledigen sowie unseren Chef de réception in allen
Belangen zu unterstützen.

Es besteht im weiteren die Möglichkeit, die NCR-
Hotelbuchhaltung sowie das RUF-System gründlich
kennenzulernen.

Wir bieten eine selbständige, den Fähigkeiten ent-
sprechend bezahlte Jahresstelle mit Einzelzimmer im
Hotel. Eintritt 1. 2. 1969 oder nach Uebereinkunft.

Bewerberinnen oder Bewerber (Schweizer Nationalität
oder mit Niederlassung), welche sich für diese Jah-
resstelle interessieren, sind gebeten ihre Offerte mit
den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel
International, 4001 Basel, zu senden. Für evtl. tel.
Auskünfte (061) 24 98 00, Herrn Taeschler verlangen.

Hotel International

10745

Gesucht in Hotel-Stadrestaurant

Chef de service – Aide du patron

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 10781 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Le Restaurant de l'Hôtel du Monde,

1603 Grandvaux (Lac de Genève),
M. Baumgartner-Deizaz, chef de cuisine,
ancien chef rôtisseur au Ritz à Paris,

cherche pour date à convenir: début février 1969

maître d'hôtel de rang

chef de rang

commis de rang

chef entremétier

commis de cuisine

Faire offre avec photo et copies de certificats.

10742

Gouvernante

in grosses alkoholfreies Hotel (Jahresbetrieb) ge-
sucht. Geordnete Anstellungsverhältnisse, 55-Stunden-
Arbeitszeit, abwechslungsreiche eine Woche 1 Tag,
andere Woche 2 Tag frei, Pensionskasse, Gute gas-
tgewerbliche Kenntnisse und Erfahrung im Umgang
mit den Mitarbeitern ist erforderlich.

Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre 10741 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

«Night-Bar» avec orchestre cherche

Barmaid

pour la saison d'hiver.

Offre avec certificat à

l'Hôtel des Alpes, Airolo,
tél. (094) 9 27 22.

10766

Crans-sur-Sierre,
Hotel Beausite

engage à partir du 15 décembre 1968 une

filie de salle

Tél. (027) 7 33 12.

10516



Hotel Astoria, Luzern

sucht per 1. Januar 1968 oder nach Uebereinkunft

Chef saucier

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Gehaltsan-
sprüchen sind zu richten an die Direktion.
OFA 0712301

Gesucht nach Davos in lange Wintersaison

Kellner oder Saaltochter

Eilofferten mit Zeugniskopien und Foto sind zu
richten an:

Hotel Rinaldi, 7270 Davos Platz.

10711

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem
unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte
nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und
vollständig ausfüllen und an folgende Adresse
einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans
un des hôtels membres de notre société sont priés
de remplir complètement et lisiblement en lettres
capitales le coupon ci-contre et de le retourner
à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

| | | | |
|----------------|---|---|--|
| hier abtrennen | Name Nom Cognome | Vorname Prénom Nome | Geboren am Né le Nato il |
| | Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale | | Telefon Téléphone Telefono |
| | Nationalität Nationalité Nazionalità | Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri | |
| | Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta | 3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro | |
| | Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de | | |
| | Bemerkungen Observations Osservazioni | Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata | Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale |

Restaurant centre de Lausanne cherche directeur

avec patente, ayant déjà occupé un poste comportant des responsabilités. Situation convenant à personne jeune et dynamique dans une organisation comprenant plusieurs restaurants. Date d'entrée à convenir.

Offres détaillées avec curriculum vitae, photo et préférences de salaire, sous chiffre PL 90396 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Gesucht in bekanntem Bergrestaurant nach Davos

Restaurationstöchter

Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause. Eintritt Ende-Dezember.

Versierte Töchter (Stossbetrieb) richten ihre Anmeldung unter Chiffre OFA 6857 D an Orell Füßli-Annoncen AG, 7270 Davos Platz.

L'Hôtel Méditerranée
1211 Genève 2

cherche pour son service traiteur

un jeune collaborateur

ayant au moins trois ans de pratique dans la restauration, parlant anglais et possédant le permis de conduire (Suisse ou permis C)

une secrétaire

si possible formation école hôtelière. Suisseuse ou permis C.

Restaurant de la Cave Neuchâteloise

Terreaux 7, 2000 Neuchâtel, cherche

cuisinier

Tél. (038) 5 85 88.

Bahnhofbuffet St. Gallen

sucht:

Chef pâtissier
Commis de cuisine
Serviertöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Hans Kaiser-Schuller, Telefon (071) 22 56 61.

Gesucht nach Zürich mit Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Aide-gouvernante
Zimmermädchen
Buffetdame
Buffetöchter

Es wollen sich nur Schweizer, Niederlasser oder entplafonerte Bewerber melden; mit den üblichen Unterlagen an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich, Telefon (051) 23 97 90.

MERKUR tea room MERCURE

Tea-room Märtpplatz, Basel

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir

Commis de cuisine
Serviceaushilfe
Küchenbursche

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr hoher Verdienst, sonntags frei.

Offerten sind zu richten an MERKUR Tea-room märtpplatz, zuzuhenden von Herrn Eichenberger Märtpplatz 18, 4000 Basel, Telefon (061) 25 94 52.

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

In unserer Zentralverwaltung sind die Posten einer

Direktions-Sekretärin
(Sprachen Deutsch, Französisch und Englisch erwünscht)

sowie einer

Sekretärin
in unserer Buchhaltungsabteilung (für das Lohnwesen)

neu zu besetzen.

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen mit baldmöglichem Eintritt.

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sowie Bekanntgabe der Lohnansprüche sind zu richten an

Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad
Direktion: A. Willi-Jobin

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

On cherche

sommelier (ère)

pour début janvier 1969.

S'adresser au Café du Théâtre, 2000 Neuchâtel, tél. (038) 5 29 77.

Hotel Seehof Arosa

sucht per sofort sprachkundigen

Chasseur

Offerte mit Zeugnisabschriften und Foto an

A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa.

Neu renovierter, gepflegter Grill-room und Speiserestaurant sucht auf 1. Februar 1969

Küchenchef
(Jahresstelle)

Koch oder Köchin
Commis de cuisine
Restaurationstöchter
Kellner
Serviertöchter
Buffetdame
(Vertrauensperson)

Buffetöchter

evtl. für Mithilfe im Service

Es werden Ausländer mit Niederlassung angestellt.

Offerten an

Wirtschaft zum grünen Affen
Fam. R. Lehmann
2545 Altreu SO
Telefon (065) 6 80 73.

Für Exklusiv-Restaurant in Palma di Mallorca wird auf 1. 4. 1969

junger, geschäftsführender Oberkellner

gesucht. Spanische Sprachkenntnisse erforderlich.

Bewerbungen-schriftlich oder persönlich erbeten an

Günther's Betriebe, 7 Stuttgart N, Königstr. 36, Tel. 29 78 23, Bundesrepublik Deutschland.

Hotel Kurgarten Carlton, Davos

sucht per sofort

Barman
und
Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Gehaltsansprüche sind an die Direktion erbeten.

Gesucht per sofort

junger Koch

Gutbezahlte Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an

Restaurant Madrid
Zeughausgasse 12, 3000 Bern, Telefon 22 24 28 (12 bis 14 Uhr).

Wir suchen für gute Wintersaison- oder Jahresstellen

Buffetöchter oder Buffetbursche
Zimmermädchen
Hotel-Volontärin

für Büro und Mithilfe der Hausfrau. Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Sofortige Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Kurhaus,
9651 Rietbad/Toggenb.,
Tel. (074) 7 12 22.

Für Frühjahr 1969 suchen wir ein

Direktionsehepaar

zur Leitung eines vielseitigen und gepflegten Hotels in der französischen Schweiz.

Offerten erbeten unter Chiffre 10756 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hôtel à Genève cherche

chef pâtissier
commis de bar

Faire offre sous chiffre 10759 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in neu und modern eingerichteten gangbaren Betrieb auf zirka Mitte Januar 1969:

tüchtige, attraktive Barmaid
Barmaidgehilfin
Serviertöchter
Kindermädchen
(guthonoriert, evtl. PW-Ausweis)
(Pro Woche viermal Musikunterhaltung.)

Offerten mit Zeugniskopien, kurzem Lebenslauf und Foto an

Hotel-Restaurant Niesenblick und Palma-Bar, 3625 Heiligenschwendli ob Thun.

Gesucht für Wintersaison

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an

Hotel Vetter, 7050 Arosa,
Tel. (081) 31 17 02.

Beau Rivage HOTEL GENEVE

cherche

gouvernante de cafétérie
chef garde-manger

Entrée de suite ou à convenir.

Hotel Kurgarten Carlton, Davos

sucht per sofort

Tournante
Tournante für Etage

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Gehaltsansprüche sind an die Direktion erbeten.

Gesucht

Gerantenehepaar oder Pächterehepaar

für schönen Landgasthof in Vorortsgemeinde von Bern. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre L 48608 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

Buffetöchter oder -bursche
Zimmermädchen
Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Kurhaus, 9651 Rietbad,
Tel. (074) 4 12 22.

On cherche pour LUGANO (saison fin mars 1969 jusqu'au 31 octobre)

commis de cuisine
(commis di cucina)

femmes de chambres/Zimmermädchen
(cameriera ai piani)

filles de salle/Saaltöchter
(cameriera de sala anche principiante)

1ère et 2ème lingère
(prima e seconda guardarobiera)

On demande très bonnes capacités. On offre très bonnes retributions.

A. Kocher, Hôtel Washington, 6903 Lugano.

Stop... Stelle frei...

per sofort oder nach Uebereinkunft für tüchtigen, freundlichen Fachmann, der sich in Küche und Service ausweisen kann als

Aide-patron / Küchenchef
Chef de rang

Jahresstelle, Geregelt Arbeitszeit. Guter Lohn. Vertrauensposten.

Offerten an:

A. Gut, Hotel Hecht,
Rest. Cap Hoorn, Rheingasse 8,
4000 Basel.

Chef de cuisine

première force, 41 ans, Suisse romande ayant fonctionné comme tel dans grand établissement de premier rang de Suisse. Recherche place de confiance immédiatement. Références à disposition.

Faire offres sous chiffre 10735 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

SKI CLUB DAVOS

sucht auf den 1. Mai 1969

Pächter für das Bergrestaurant Parsennhütte
(Winter- und Sommerbetrieb).

Der Mietvertrag und die Pläne des Neubaues können beim Präsidenten des SCD eingesehen werden.

Qualifizierte Interessenten sind gebeten, ihre Offerte mit Bild, Lebenslauf, Zeugnissen und Angabe von Referenzen bis spätestens 20. Januar 1969 zu richten an

Ski Club Davos, Präsident Ing. C. Künzli,
7260 Davos Dorf, Telefon (083) 3 52 28.

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

Office- und Küchengouvernante

Lingeriegouvernante

Kellner/Commis für Snackbar

(Deutsch sprechend)

Koch oder Köchin

(für unsere Personalküche)

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669



HOTEL LOSONE bei Ascona, 100 Betten, Spezialitäten-Restaurant, Bar, Dancing CASA RUSTICA, sucht sprachkundige

Empfangssekretärin

(keine Anfängerin)

NCR-kundig.

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien erbeten an:

Familie Glaus-Somaini, Hotel Losone, 6616 LOSONE/TI.

10698



Le Restaurant des Halles

à Neuchâtel

cherche pour tout de suite

1 commis de cuisine

1 cuisinière

1 jeune sommelière

Faire offres à la direction, 2000 Neuchâtel. Tél. (038) 5 20 13.

10712

Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort

Buffetdame oder Buffetochter

(Schweizerin)

Offerten an Fam. J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 1376041

Palace Court Hotel, Bournemouth, England

Palace Court Hotel, Bournemouth, England, require:

Chef de rang over 21 years of age, 5 years experience

Commis de salle 3 years experience

Commis chef de cuisine over 21 years of age

Chef pâtissier 5 years experience

Chambermaids 3 years experience

Cafeteria Assistant 1 year experience

Apply, with photograph and photostat copy references to General Manager, Palace Court Hotel, Bournemouth, England.

10651



Hotel Vienna Touring
Abner's Hotel
Alexandra Plaza Hotel
Plaza Hotel Rizz

Riccione

Telefon 0541/43275

sucht für die Sommersaison 1969 (Mai bis Oktober):

Direktionssekretär(in)

(Deutsch, Französisch und Englisch)

Direktionssekretär(in)

(Réceptionnaire, Mecanographe, Deutsch, Französisch und Englisch)

Gouvernante

(Italienisch)

Chef de cuisine

Chef de partie

Serviertöchter

Concierge

(Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch)

Gouvernante de lingerie et lingère

Handgeschriebene Offerten mit Lichtbild und Angabe der Referenzen sind zu richten an: CASELLA POSTALE 174 - RICCIONE (Adria), Italien.

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle tüchtige

Direktionssekretärin

mit Berufspraxis, selbständig, gute Englisch- und Französischkennntnisse, möglichst etwas Italienisch oder Spanisch sprechend, für Personalverwaltung, Administration.

Sehr vielseitige, interessante Tätigkeit, bei Eignung evtl. Procura.

Offerten erbeten an H. F. Müller, prop., Grand Hotel Territet, Montreux.

10696

Grand Hôtel de Genève cherche

jeune maître d'hôtel

(suisse ou permis C)

Faire offres sous chiffre 10749 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Central-Sport-Hotel

DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstelle

Lingerie Mädchen

Zimmer Mädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an
Reto Stiffler, Hotel Central, 7270 Davos-Platz.

9808

Gesucht nach Basel

Büropraktikantin

für allgemeine Büroarbeiten, Kontrolle, Statistik und Ablösung an der Réception. Französisch- und Englischkenntnisse erwünscht. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten an

Hotel Central, Falknerstrasse 3, 4000 Basel.

10780



Ambassador
Berlin

sucht zum nächstmöglichen Termin

Direktionssekretärin

1. Empfangssekretär,

stellv. Empfangschef

Telefonistin

mit engl. und franz. Sprachkenntnissen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
Direktion Hotel Ambassador
1 Berlin 30, Bayreuther Strasse 42/43.

Gesucht per sofort

2 Lingère

1 Portier

1 Hausbursche

Sich melden Hotel Viktoria,
3715 Adelboden, Telefon (033) 73 16 41.

10775

Erstklasshotel in Zürich sucht per sofort

Sekretär(in)

Kontrollleur

Gouvernante

Zimmer Mädchen

Offerten sind erbeten an:
Direktion City Hotel Zürich,
Löwenstrasse 34, 8001 Zürich,
Telefon (051) 27 20 55.

10778

Gesucht

Serviertochter

in Contiserie-Tea-room (mit Alkohol) für Wintersaison, Tagesbetrieb.

Offerten an:

Confiserie Kreuzer, 7018 Films Waldhaus,
Telefon (081) 39 12 51.

P 1740-Ch

Célibataire cherche pour début 1969

gouvernante ou domestique stylée

de confiance sachant cuisiner.

Références avec photo à Cramer et Co.,
10, Corrairie - Genève.

P 259104 X

Nach

Davos

gesucht

3 Serviertöchter

1 Mithilfe in Kiosk

1 Mithilfe am Buffet

Familie Kessler, Hotel Kulm,
7299 Davos Wolfgang,
Telefon (083) 3 50 04.

OFA 0453801



ATRIUM HOTEL

3300 BRAUNSCHWEIG
Berliner Platz 3 - Telefon 2 05 51

Wir sind ein stark frequentiertes 200-Betten-Hotel der ersten Klasse und haben zum sofortigen oder späteren Eintritt folgende gut bezahlte, ausbaufähige Positionen in Jahresstellung zu besetzen:

- 1 Zweiten Empfangschef
- 2 Empfangssekretäre / Kassierer
- 1 Hotel- und Empfangssekretärin

Erfahrung in modernen Passanten-Hotels setzen wir voraus. Nur Bewerber mit besten Referenzen bitten wir um Zusendung der Unterlagen an die Direktion.

Hotel Edelweiss, 3825 Murren

sucht

Restaurationskellner Restaurationstochter

(evtl. Ehepaar)

Schweizer oder Ausländer mit Ausweis C. Jahresstelle mit überdurchschnittlichem Verdienst. Eintritt 15. Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an C. Affentranger,
Hotel Edelweiss, Telefon (030) 3 43 12.

10714

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de partie

(Chef de brigade)

zur Führung seiner SNAKBAR-KÖCHE.

Interessenten melden sich mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Luxus-Hotel in Spanien

sucht für lange Sommer-Saison,
Eintritt anfangs März 1969,

Chef de réception

(evtl. Jahresstelle)

Journalführer-Kassier

(Kenntnisse der Anker-Buchungsmaschine)

Chefs de partie

1. Gouvernante

(nur mit Spanischkenntnissen)

Barman oder Barmaid

Offerten mit handgeschriebenem Lebenslauf, Passfoto, Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre 10730 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

The Queen's Hotel - Keswick - Cumberland

(Angleterre)

Maison de toute première ordre cherche pour la saison 1969 - 1 avril au 31 octobre

Restaurant à la carte et table d'hôte:

chefs de rang, demi-chefs de rang, commis de rang

Portière:

chasseurs bagagistes

jour et nuit

Applications avec copies photostatiques des certificats et photo à la directrice M. Worthington.

10299

Ryfflihof

Für unser grosses, modern konzipiertes Selbstbedienungsrestaurant suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft einen jungen, initiativen

Geranten

Verlangt werden: Fähigkeitsausweis, solide Fachkenntnisse und einige Praxis, Fremdsprachenkenntnisse: Französisch und Italienisch.

Wir bieten: Gelegenheit, die Kenntnisse in sämtlichen Sparten des Gastgewerbes unter kundiger Leitung zu vervollkommen, Aufstiegsmöglichkeiten nach Einarbeitung, dem Ausbildungsgrad und den Leistungen entsprechenden Gehalt, sonntags und abends frei, Pensionskasse, Einkaufsvergünstigung usw.

Offerten mit Angaben über die bisherige Tätigkeit, Eintrittsdatum, Gehaltsanspruch und Referenzen sind zu richten an:

Ryfflihof, Kaufhaus der Coop Bern, Personalbüro, Postfach, 3001 Bern.

10802

Für Frühjahr 1969

Kochlehrling

gesucht, womöglich Jüngling, der jetzt als Volontär bis zum Lehrbeginn bei uns eintreten könnte.

Posthotel, 7078 Lenzerheide, GR
Tel. (081) 3411 60

10761

Pour grand hôtel station balnéaire à Casablanca

Nous cherchons

directeur

jeune et dynamique, familier avec les méthodes modernes d'exploitation d'une grande maison internationale.

Des personnes désirant se faire une situation intéressante sont priées de s'adresser avec offre (curriculum vitae, photo et références) à

Hotel Ascot Zurich, H. Nussbaum, Dir., 8027 Zürich, tél. (051) 23 57 33.

10763

Spanien — Costa Brava

Erstklasshotel in Playa de Aro, dem meist besuchtesten Kurort an der Costa Brava, sucht für lange Sommer-Saison, Ende März bis Ende Oktober 1969, folgende Sekretärinnen:

Maincourante (Anker-Maschine)

Réception

Waren-Kontrolle

Telephonistin und Souvenirladen

Offerten mit Bild erbeten an Manfred Zimmermann, Postfach Nr. 4, 6353 Weggiss.

10743

Le restaurant Voile d'Or à Lausanne-Vidy

situé dans un cadre magnifique au bord du Lac cherche pour sa réouverture

Cuisine:

- saucier**
- garde-manger**
- pâtissier**
- commis de cuisine**
- apprenti de cuisine**
- garçons et filles de cuisine**
- garçons et filles d'office**
- garçon de maison**

Service:

- chef de service**
- chef de rang**
- demi-chef de rang**
- commis de rang**

Buffet:

- dame de buffet**
- demoiselle de buffet**

Bar:

- barmaid**

Lingerie:

- aide lingère**

Selfservice:

- caissière**

Date d'entrée:

du 10 au 28 février 1969 ou à convenir

Faire offre écrite à Monsieur A. Kaiser, directeur, Restaurant Voile d'Or, 1007 Lausanne-Vidy,

10733

Wir suchen auf 15. Januar oder nach Uebereinkunft tüchtige

Hotel-Sekretärin

Sehr guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an

Fam. W. Hochstrasser, Hotel Metropole, 4500 Solothurn, Tel. (065) 2 62 33

OFA 1064601

Gesucht für sofort jüngere

Saaltochter

oder

Saaltolantärin

Offerten an

Hotel Schweizerhof, 3823 Wengen, Tel. (036) 3 46 71.

10799

Serviertochter

gesucht für sofort, grosser Verdienst.

Fam. J. Mathier, Hotel Rawyl-Sternen, Zweisimmen, Tel. (030) 2 12 51.

10798

Hotelpraktikantin

für Economat, Buffet, Office usw. per sofort gesucht.

Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

10738

Dom-Hotel-Köln

sucht für Anfang 1969

Chef de rang*

(Dauerstellung), Flambierkenntnisse. Es kommen nur Bewerber mit Zeugnissen erster Häuser in Frage.

Demi-chef*

* mit englischen und französischen Sprachkenntnissen

Commis de rang

Praktikantin

für Hausdame und Buffet

Bewerbungen mit Foto und handgeschriebenem Lebenslauf erbeten an die Direktion Dom-Hotel, 5 Köln, Domkloster 2a.

10740

Gesucht auf Februar oder Uebereinkunft

Alleinköchin

In kleinere Hotel-Pension.

Offerten zu wenden an Hotel-Pension Stettler, 3655 Sigriswil (Berne Oberland), Tel. (033) 51 22 14.

10794

Nach PONTRESINA (Engadin) gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Konditorei

Verkäuferin

(mit Umsatzbeteiligung) sowie für unser Hotel

Serviertochter

Wir bieten freie Kost und Logis, beste Entlohnung.

Kurze Offerten oder Telefon an

Hotel Albris und Konditorei Kochendörfer, 7504 Pontresina, Telefon (029) 8 64 35.

10791

Nachdem mich mein langjähriger Mitarbeiter verlässt, um selber einen Betrieb zu führen, suche ich einen

Koch

der an selbständiges, seriöses Arbeiten gewöhnt ist und mich in der Küche fühlbar entlasten kann. Eintritt nach Vereinbarung.

Ich erwarte gerne Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf.

Ad. Walther, Gasthof Bad (Grill-room, Bar und Restaurant), 5036 Oberentfelden (bei Aarau), Tel. (064) 43 40 47.

10790

Hôtel Excelsior (garni), 1201 Genève

cherche de suite ou à convenir:

femme de chambre

employée de maison

portier d'étage

(pas de couple)

filie de lingerie

cuisinier seul

pour remplacement de vacances, mois février.

Emplois stables et à l'année, seulement pour personnel suisse, permis d'établissement ou hors-plafonnement.

Faire offres avec copies de certificats, photos à la direction, 34, rue Rousseau,

10792

L'U. T. H.

UNION TOURISTIQUE ET HOTELIERE

3, Bd. Malesherbes Paris 8ème -

Cherche pour l'ouverture de l'hôtel MAEVA - luxe, 460 lits - à Tahiti les cadres suivants:

food & beverage manager

entrée en service 1. 3. 1969

chef de cuisine

entrée en service 15. 3. 1969

maître d'hôtel

entrée en service 15. 3. 1969

chef de réception

entrée en service 7. 2. 1969

contrôleur

entrée en service 21. 3. 1969

gouvernante de lingerie

entrée en service 15. 3. 1969

assistantes gouvernante générale

entrée en service 1. 3. 1969

responsable room service

entrée en service 25. 3. 1969

Faire offres à:

M. Ivan Falesitch, Directeur Général à l'adresse ci-dessus.

10732



WIR SUCHEN

für die Ausbildung der Hotelfachgestellten hauswirtschaftlicher Richtung

FACHLEHRERINNEN

für hauswirtschaftliche Berufskunde

Schulhotel SHV du Midi Davos-Platz

Kursdauer:

27. April bis 24. Mai 1969

19. Oktober bis 29. November 1969

WIR ERWARTEN

- gute Kenntnisse der hauswirtschaftlichen Abteilungen des Hotelbetriebes (Etage, Lingerie, Office, Buffet, Kaffee-küche, Economat)
- Freude am Umgang mit jungen Menschen und Verständnis für deren Probleme

WIR BIETEN

- sorgfältige Einführung in die Aufgaben und Tätigkeiten einer Berufskundelehrerin (Einführungskurs)
- Unterkunft und Verpflegung im Schulhotel
- gute Entlohnung
- auf Wunsch und bei Eignung mehrjährige Anstellung für die jeweiligen Kurse in der Zwischensaison

WIR FREUEN UNS

auf Ihren Anruf oder Ihre Offerte und stehen Ihnen für alle Auskünfte gerne zur Verfügung.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, BERN

Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, Telefon (031) 25 72 22 (intern 51 oder 45).

10789

Buffet de la Gare, Neuchâtel

Je cherche encore quelques collaborateurs pour la reprise du buffet de la gare de Neuchâtel en date du 1er février 1969:

commis de cuisine

commis pâtissier

gouvernante

dames de buffet

filles de buffet

garçons de buffet

sommeliers et

sommelières

apprenti cuisinier

Faire offres avec copies de certificats et photo à:

L. Gétaz, Höflistrasse 54, 8135 Langnau am Albis.

10772

Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort

Buffetdame oder Buffettochter

(Schweizerin)

Offerten an Fam. J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 1376041

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern
sucht versierten, sprachkundigen

Logentourant (Concierge-Stellvertreter)

Dieser vielseitige und interessante Posten eignet sich speziell für einen strebsamen, karrierebedachten jungen Mann.

Assistent des Chefkontrolleurs

Bevorzugt wird ein gelernter Koch oder Kellner, mit Eintritt auf 1. Januar 1969.

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind an das Personalbüro zu richten. Telefon (031) 22 45 01, Herr Conti.

10291

Heiratsanzeige

Dame Suisse,

dans la cinquantaine, très bonne présentation, très travailleuse, parlant français-allemand, désireait faire connaissance, monsieur libre, pouvant le seconder dans hôtellerie-restaurant. Mariage éventuel.

Ecrire sous chiffre 10768 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

10763

Gesucht nach Bern auf 1. Januar sprachkundige

Tochter

für Réception. Geregelt Arbeitseize, guter Verdienst.

Offerten unter Chiffre A 121505 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Nach Basel gesucht

Jungkoch

Hilfsköchin

Betriebs-

assistentin

für Empfang und Buffet

Büro-Praktikantin

kaufm. Lehr-

tochter oder

Lehrling

Felix Hülser-Roth, Hotel Blaukreuzhaus, Basel, Petersgraben 23, Tel. (061) 23 89 40.

10792

Grand Hotel Verena, 7290 Klosters sucht für die kommende Wintersaison

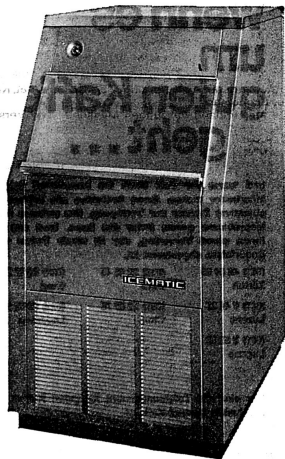
ein Commis pâtissier

Offerten erbeten an die Direktion.

10797

Kältering — ICEMATIC

die Eiswürfelautomaten der Zukunft!



| | | |
|----------------|-------------------|--------|
| 20 kg/24 Std. | 42 x 60 x 60 cm | 1980.- |
| 30 kg/24 Std. | 42 x 50 x 91,5 cm | 2500.- |
| 50 kg/24 Std. | 60 x 63 x 107 cm | 3950.- |
| 100 kg/24 Std. | 94 x 63 x 107 cm | 4980.- |

Der ICEMATIC Würfelisautomat produziert ununterbrochen in regelmässigem Zyklus hygienisch einwandfreies Eis. Sobald der Vorratsbehälter mit Eis gefüllt ist, schaltet die Maschine automatisch aus, um später die Erzeugung von selbst wieder aufzunehmen, sobald der Vorrat des Behälters abnimmt. Um die Störanfälligkeit auf ein Minimum zu beschränken, arbeitet die Maschine ohne Thermostat, Heizdrähte, Wasserpumpe und Wasserstrahlhülsen. Aus diesem Grunde kann auch die Verkalkung durch das Wasser die Leistungsfähigkeit nicht beeinträchtigen. Dank ihrer kompakten Form, ihrem verhältnismässig geringen Gewicht und ihren minimalen Abmessungen kann die ICEMATIC mühelos in jedem beliebigen Raum installiert werden. Benötigt werden lediglich Trinkwasseranschluss, elektrischer Anschluss und Wasserablauf.

Fragen Sie den Kältering, wenn es um Kühlung und Tiefkühlung geht!

50-kg-Typ nur 60 x 60 cm Grundfläche, Aggregat 1/2 PS, 220 Volt

Die untenstehenden Mitgliedsfirmen freuen sich, Ihnen eine Offerte auszuarbeiten!

- Bern: (036) 2 65 65 Gebr. Goetz & Co., Kühl- und Gefrieranlagen, Marktgasse 16, 3800 Interlaken
- Basel: (061) 33 29 44 Kälte AG, Kühlanlagen, Grenzacherstrasse 288, 4000 Basel
- Luzern: (041) 5 66 55 Alfred Bucher, Kühl- und Gefrieranlagen, Luzernerstrasse 139, 6014 Littau
- Zürich: (051) 87 29 55 Baumgartner, Kühl- und Gefrieranlagen, Schwyzerstrasse 24, 8610 Uster
- St. Gallen: (071) 23 33 35 Fricon AG, Kühl- und Gefrieranlagen, Ob. Graben 32, 9000 St. Gallen
- Lausanne: (021) 26 06 22 Frimax S. à r. l., Installations frigorifiques, Montolivet 18bis, 1000 Lausanne
- Fribourg: (029) 2 81 31 Techmatic S. A., Installations frigorifiques, route de Morlon, 1630 Bulle
- Tessin: (092) 5 37 84 Eugenio Biaggini & Co., Impianti frigoriferi, 6512 Giubiasco

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Im Jahre 1969 führen wir folgende Fachkurse durch:

Hotelbür und Réception

10 Wochen: 7. Januar bis 15. März

Kochkurs/Servierkurs

5 Wochen: 11. November bis 13. Dezember

Verlangen Sie unseren ausführlichen Schulprospekt.

Direktor: Urs Lötscher, Tel. (041) 82 16 77 oder 83 13 03.

10658

Per Zufall zu verkaufen

Neon-Lichtreklame Hotel garni

Es handelt sich um metallene Kastenbuchstaben mit gelber Plastfolie, Blockschrift, 100 cm Höhe die Schrift Hotel und 80 cm die Schrift garni (mindestens 1 km gut sichtbar). Die ganze Anlage, welche nur 3 Jahre in Gebrauch war, wird mit allem Zubehör, wie Transformator, Schalluhr usw. äusserst günstig abgegeben.

Anfragen an W. Heiniger, Telefon (051) 56 69 69, oder (051) 56 74 81, Vorhaldenstrasse 10, 8049 Zürich.

10653

Bekanntmachung

betreffend



aus der TSCHECHOSLOWAKEI

Als Generalvertretung für die Schweiz teilen wir folgendes mit:

- PILSNER URQUELL**, das einzig echte **PILSNER BIER** aus der Tschechoslowakei, ist in der altbekannten, unübertroffenen Qualität nach wie vor in jeder Menge erhältlich. Lieferung in der ganzen Schweiz, franko. Lokaldepositäre in fast allen grösseren Ortschaften.
- PILSNER URQUELL** wird für den Schweizer Markt ausnahmslos in der Brauerei in Pilsen abgefüllt und in **Alufässern** zu 30 bis 50 Liter Inhalt und in **Flaschen** zu 3,3 und 6,5 dl Inhalt importiert und verkauft. Das Flaschenbier ist garantiert 6 Monate haltbar. Alles Wegwerf-Flaschen!
- PILSNER URQUELL** vom **FASS** ausgeschrieben, ist ganz besonders beliebt und verleiht Ihrem Hotel und Restaurant eine spezielle Note. Geeigneten Betrieben gewähren wir gerne das Ausschankrecht (evtl. Exklusivität) und eine spezielle Unterstützung.

Weitere Auskünfte und Bezugsquellennachweis durch:

Bier-Import AG 8045 Zürich 3

Manessestrasse 75

Tel. (051) 33 84 15

Telex 53306

Zwei Waschbecken und trotzdem sparen

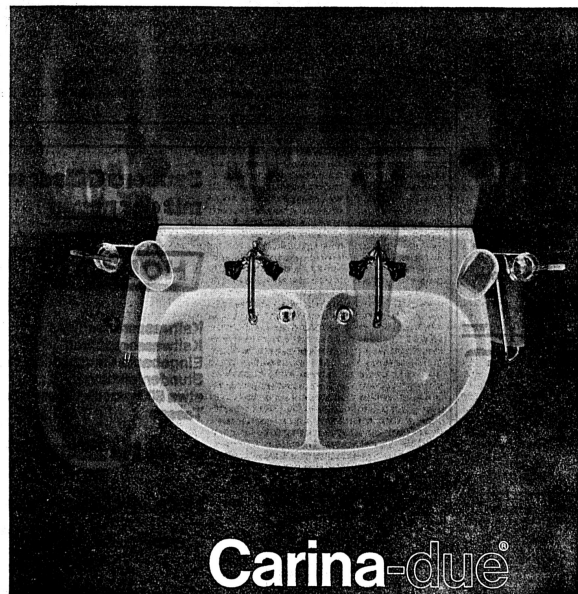
sparen an Installationskosten, denn der CARINA-DUE-Doppelwaschtisch benötigt nur einen Ablauf.

sparen bei den Aussenmassen weil die CARINA-DUE nur 90 cm breit ist und trotzdem zwei vollwertige Becken aufweist.

sparen an Raum, denn dank der ausgezogenen Beckenform kann das Bidet direkt neben dem Waschtisch stehen.

zwei Waschbecken geben jedem Badezimmer mehr Gebrauchswert.

Sabez Sanitär-Bedarf AG Zürich Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf Büro und Ausstellung: Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich Telefon 051/47 35 10



Carina-due

bringt mehr Komfort ohne grosse Kosten



Generalvertreter für die Schweiz: Hugo Dubno 8023 Zürich Volkmarstr. 4, Tel. (051) 28 25 73

Stellengesuche Demandes d'emploi



Portier
Österreichler, 24 Jahre, seit Sommer in der franz. Schweiz als
sucht passende Beschäftigung in Jahres- oder Saisonstelle, Englisch und etwas Französisch vorhanden. Frei ab 1. 1. 1969.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 10788 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Deutscher, 22, bereits 4 Jahre in der Schweiz tätig mit abgeschlossener Kellnerlehre, sucht ab sofort oder Anfang Januar eine Jahresstelle in gutem Hause als

Restaurationskellner
(Chef de rang)
Offerten an H. Lohner Reinhard, Bahnhof 67, D-5443 Kaisersesch/Eifel. 10782

Koch und Sekretärin
(junges, sprachkundiges Schweizer Ehepaar) suchen
Aushilfsstellen für Januar.
Telefon (061) 41 28 43. 10783

Empfangssekretärin
Ich suche ab Frühjahr 1969 eine Stelle als
in der Schweiz.
Ich bin Deutsche, 29 Jahre alt, mit hotelkaufm. Lehre, Auslandsenerfahrung und guten Sprachkenntnissen.
Offerten unter Chiffre 10784 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fähiger junger Musiker sucht Stelle als

Pianist
in Hotel oder Dancing.
Ausbildung: 8 Jahre am Konservatorium Madrid.
Angebote bitte unter Chiffre 10777 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Absolventin der Hotelfachschule Bad Wiessee-Tegernsee sucht Anfangsstellung im
Empfang oder Büro
Zur Verbesserung der französischen Sprache ist die Gegend um den Genfersee bevorzugt. Gute Kenntnisse sind vorhanden in Englisch, Deutsch, Maschinenschriften und Stenografie.
Rückschreiben bitte an:
Jutta Neuting, Leudelange/Luxemburg, Rue de la Gare 164. 10785

Cuisinier et serveuse
jeune couple français, avec références, cherchent emploi immédiat.
Écrire sous chiffre A 238910-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Koch
Junger Koch und Konditor, 19 Jahre, sucht zum Jahresbeginn neuen Wirkungskreis als
im Raume Zürich.

Angebote bei freier Station und Lohnangaben erbeten unter
Karl Geisberger, 8221 Kienberg, Bernibach, 31 Deutschland. 10783

Junge Schweizerin mit Praxis und Sprachkenntnissen sucht Stelle als

Hotelsekretärin
vor allem für Réception.
Gute Zeugnisse, Bevorzugt Zürich und Umgebung.

Offerten erbeten an Hauptpostfach 953, 9001 St. Gallen. 300189 G

Gesucht wird auf Frühjahr 1969 Lehrstelle als

Koch
im Kanton Graubünden. Wenn möglich in Jahresbetrieb.
Anfragen sind zu richten an:
Edwin Fornasier, Brühlstrasse 552, 5313 Klingnau. 10787

Hotelsekretärin
Bevorzugt wird Winterkurort.

Offerten unter Chiffre 10779 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Holländerin sucht ab sofort Stelle als

Hotelsekretärin
oder Réceptionistin. Korrespondenz und Steno in Holländisch, Deutsch, Englisch und Französisch, 2 Jahre Büropraxis in der deutschen Schweiz und Praxis als Hotelsekretärin in der Sommersaison 1968.

Offerten an Fril. T. Coersma, De Sitterlaan 65, Leiden, Holland. 10801

Fils d'hôtelier, 2 anciens élèves Lycée Hôtelier Strasbourg, libérés obligations militaires, brevets maître d'hôtel Marine, cherchent place

chefs de rang
Suisse allemande pour perfectionnement.
Libre 1. 1. 1969.
Hôtel du Commerce, Dompierre (Vosges, France).

Junger, initiativer Schweizer, 4sprachig, Sohn eines Restaurateurs, zurzeit in ungekündigter Stellung, mit Ausbildung an Hotelfachschule sowie Berufspraxis, sucht auf Frühjahr 1969 verantwortungsvolle Stellung als

Betriebsassistent/Aide du patron
in größeren Betrieb. (Raum Kanton Zürich bevorzugt.)
Offerten unter Chiffre 10800 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

21jährige Holländerin sucht Stelle in
Réception, evtl. Hotelhostesse
in Wintersporthotel. Gute Deutsch- und Englischkenntnisse sowie Hotelerfahrung. Eintritt nach Uebereinkunft.
Offerten sind zu richten an:
Fril. E. M. R. de Jongh, Ryksstraatweg 527 III, Haarlem/Holland. OFA 11X6303

Junge, nette, talentierte
Solojodlerin
mit schöner Tracht, sucht während der Wintersaison Engagement in Hotel. Evtl. Anschluss an gute Kapelle. Bündnerland bevorzugt.
Offerten gefl. an Ursula Hofer, Metzgerli, 8300 Eschikon, Tel. (073) 4 37 62. 10784

2 amis (allemandes)
22 ans, parlant couramment anglais et français, cherchent pour saison d'hiver emploi dans tourisme ou hôtellerie (guide-hôtesses), station de ski.
Fairre offre à:
Regina Gärtner, 1 Berlin 37, Karolinenstr. 16. 10786

Holländer, 27 Jahre, sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft Jahresstelle in Zürich oder näherer Umgebung als
Oberkellner/Chef de rang
Ausbildung: Handelsdiplom Hotelfachschule Holland. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Gesamtunterschied in der Schweiz 5 Jahre, Arbeitsbewilligung muss jedoch besorgt werden.
Offerten an F. van Doorn, Vlietlaan 40, Rotterdam, Holland. 10787

Demoiselle ayant toujours travaillé dans l'hôtellerie cherche pour tout de suite ou date à convenir

gérance
petit hôtel garni, évtl. aide du patron en Suisse allemande ou Bienné, Neuchâtel.
Bonnes connaissances des langues, certificat de capacité vaudois de la SHV, Lausanne.
Bonnes références.

Offre sous chiffre 10766 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche mit sofortigem Eintritt Stelle als

Empfangspraktikantin
in 1.-Klass-Hotel. Bevorzugt franz. Schweiz. Wintersaison oder Jahresstelle.
Hotelfachpraktikum in Deutschland und Belgien absolviert. Für Hotelfachschule Lausanne 1970 eingeschrieben. Französische und englische Sprachkenntnisse.
Eilofferten an
Monika Voit, Stuttgart-O., Sandbergerstr. 27. 10785

Schweizer, 26 Jahre alt, mit Kochlehre und Diplom der Schweizer Hotelfachschule, zurzeit Abteilungschef im Grossrestaurant (Einkauf-, Kontroll- und Planungswesen), sucht Jahresstelle ab März 1969 als

Direktionsassistent
in mittelgrossen Hotel. Suchen Sie einen Mann mit Ideen zur Umsatzförderung, schreiben Sie bitte unter Chiffre 10671 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

31jähriger Deutscher, Aufenthaltsbewilligung, 4 Jahre ununterbrochen in der Schweiz, Absolvent der Hotelfachschule, flämischer, tranchier- und sprachkundig, sucht auf 15. 12. oder später Stelle als

Oberkellner oder Restaurationskellner
Offerten mit Verdienstabgaben bitte unter Chiffre 10752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Staatl. gepr.

Hotelfachmann
gelernter Koch, engl. und franz. Sprachkenntnisse, sucht verantwortungsvolle Tätigkeit in der Direktion. Zur Zeit als Food and Beveragemanager in mittlerem Hotel tätig.
Angebote unter Chiffre 10747 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Sekretärin mit den Fremdsprachen Französisch, Englisch und Italienisch, sucht eine interessante Stelle in
Reise- oder Verkehrsbüro
oder ähnlichem.
Eintritt im Frühjahr 1969.
Offerten unter Chiffre T 74168 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Von Ihren Personalfragen befreit Sie der
Hotel-Dépannage-Service
Tel. (021) 34 06 02
mit seinen Aushilfsangestellten aller Sparten.
OFA 0634904

Schweizer, 28, verheiratet, sucht Stelle als
Geschäftsführer-Gerant
Gute Fremdsprachkenntnisse, Fähigkeitsausweis A. Zentralschweiz oder Tessin bevorzugt.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Offerten unter Chiffre 10776 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune américaine, diplômée de l'école hôtelière de Cornell, 22 ans, cherche pour début février emploi comme
réceptionniste
dans une station de ski. (Connaissance de français.)
Offres: Henri Perroud, 12, rte. Broye, 1700 Fribourg. 10681

Zwei fleissige
Commis de cuisine
(erstes Gehilfenjahr)
suchen Stelle ab 1. Januar in Erstklasshotel in der deutschen Schweiz. Freundliche Angebote mit Nettogehalt bei freier Kost und Logis an Herrn Edwin Waitz, Mühlfeldstrasse 11, 6055 Hausen/Offenbach, Deutschland. 10754

Zurück aus dem Ausland suche ich wiederum Position als

Geschäftsführerin oder Empfangssekretärin
in Berghotel, Tessin oder Saagegend.
Ich erfülle alle beruflichen Voraussetzungen und garantiere saubere, erfolgreiche Geschäftsführung. Zeugnisse und Referenzen stehen zu Ihrer Verfügung.
Angebote unter Chiffre 10710 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bevor Sie Fassadenrenovierungen
ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.
Qualität, preisgünstig und schnell
dank spezialisierten Arbeitsteams, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.
Willy Frick, Malerei und Gipserli, 3652 Hiltterlingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16. 141/1

Immer wenn es um guten Kaffee geht...
und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffeeprobleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.
(051) 48 64 65 (031) 22 65 45 (022) 36 17 26
Zürich Bern Genf
(041) 6 44 37 (061) 22 82 76 (021) 26 82 11
Luzern Chur Lausanne
(091) 2 58 63
Lugano
Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimballi-Kaffee!)
LA CIMBALI
Die meistverkaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

Fachmann des Hotel- und Gastgewerbes

sucht **Direktion, Betriebsleitung oder Gerance, evtl. Pacht.**
Kenntnisse und Ausbildung: Küche (gelernter Koch), Réception (Journal, Korrespondenz, Hotelbüro), Service (Kellner, Chef de service), Auslandsenerfahrung. 4 Hauptsprachen (Deutsch, Italienisch, Englisch, Französisch, wenig Spanisch).

Gerne erwarte ich Ihre Angebote unter Chiffre 10774 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gastronom, 31 Jahre alt, verheiratet, versiert in allen Sparten, 4sprachig, 5 Jahre als 1. Chef de service und Direktionsstellvertreter tätig, sucht ab 1. Mai 1968

Direktion
Raum Zürich bevorzugt, beste Referenzen vorhanden.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 10751 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Saubere Gläser und Tassen mit der neuen
HOBART Bar Aid
Kaltwasseranschluss
Kaltwasserspülung
Eingebaute Glanztrocknung
Stundenleistung: etwa 500 grosse Gläser oder Tassen
Preis Fr. 2500.—
Hobart-Maschinen
Verkauf und Service
Filialen und Servicestellen:
Basel (061) 43 91 28
Bern (031) 52 29 33
St. Gallen (071) 27 34 88
Abmessungen:
Breite 610 mm
Tiefe 440 mm
Höhe 400 mm
J. Bornstein AG
8021 Zürich 4
Zeughausstrasse 3
Telefon (051) 23 37 16
Lausanne (021) 25 39 34
Lugano (091) 2 31 08
Chur (081) 22 27 62





Ihre Gäste lieben den

fussfreundlichen

Nylpuff Komfort

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der blosse Fuss den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Hafrücken ausgestattet, modert nicht, rollt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

Nylpuff ist erhältlich: zugeschnitten, pro m² Fr. 49.50
 in Originalbreite (183 cm), pro m² Fr. 45.—
 in abgepassten Grössen 61x90 cm Fr. 25.—
 61x120 cm Fr. 33.—
 91x150 cm Fr. 62.—

Schuster

abzüglich 10% Hotelrabatt
 St. Gallen Multergasse 14
 Zürich Bahnhofstrasse 18
 Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
 Basel In der Aeschen 57
 Winterthur Am Obergasstunnel
 Bern Eigerstrasse 80
 Lausanne Chemin de Mornex 34

Hotel-Abteilung
 Telefon (071) 221501

B MIX a KURS r

der Internationalen Barfachschnule KALTENBACH

Kursbeginn 6. Januar
 Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeilliche, fachmännische Ausbildung, Auskunft und Anmeldung:
 Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91.
 Älteste Fachschule der Schweiz.

137

Lampenschirme

neu überleben, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Welnbergstr. 105, Zürich
 Telefon (051) 28 22 20.

138

Prima Racletteskäse

per kg Fr. 5.80

Sprinz vollfett per kg 4.—, 5.— und 6.—

Emmentaler vollfett per kg 4.50, 5.50

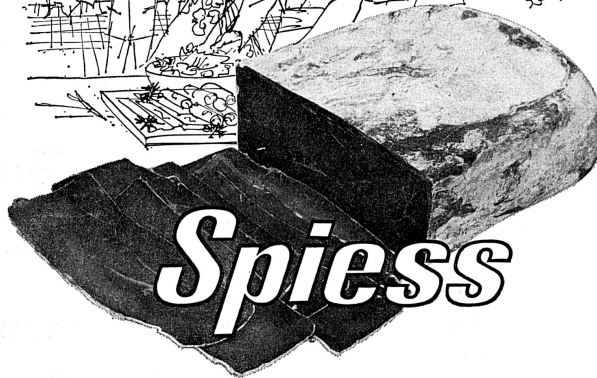
Gruyère vollfett per kg 4.50 und 6.—

Käse Eger, Lindebühlstr. 30, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 42 68.

622 G

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Spieess

| | | | |
|---------------------|-----------|--------------------|----------|
| Bündnerfleisch | Fr. 22.80 | Salami Calanda | Fr. 9.50 |
| Bündner Rohschinken | Fr. 19.80 | Modellschinken | Fr. 10.— |
| Bündner Rohspeck | Fr. 10.— | Press-Schinken | Fr. 9.— |
| Salami Spieess | Fr. 14.— | Mortadella | Fr. 5.— |
| Salami Nostrano | Fr. 14.— | Schinkenmortadella | Fr. 6.— |



Albert Spieess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53, Telex 7 41 70

Fillialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 0479405



Fleischkühlraum und Kühlraum für den Tagesbedarf.

Kalorien + Vitamine

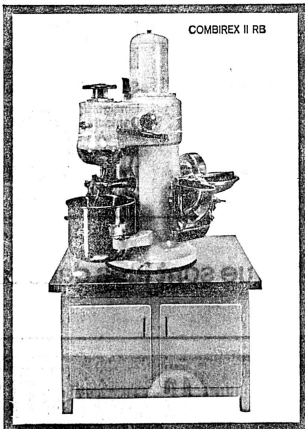
Die Anzahl Kältekalorien, die eine Kältemaschine produziert, bestimmen die Temperatur im Kühlraum und tragen weitgehend dazu bei, die Vitamine der eingelagerten Produkte zu erhalten. Eine genaue Berechnung der Maschinenleistung ist Voraussetzung für einen rationalen Betrieb. Die Kühlelemente, ihre Grösse, Form und Anordnung sowie die Qualität des verwendeten Materials sind mitbestimmend für die gute Funktion und die lange Lebensdauer einer Kühlanlage. Die Erfahrungen einer Spezialfirma ersparen Ihnen zudem Zeit, Aergern und Geld. Diese Erfahrungen besitzen wir, denn wir befassen uns seit über 50 Jahren ausschliesslich mit dem Bau von Kühl-, Gefrier- und Klimaanlage. Zudem verfügen wir über einen Stab erfahrener Ingenieure und Techniker, die jede Anlage nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik behandeln. Darum:

Für jeden Kältebedarf

Autofrigo AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473
 Telefon (051) 48 15 55
 Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen.



UNIVERSAL KÜCHENMASCHINEN
 JAKOB LIPS MASCHINENFABRIK
 8902 URDORF
 TEL. 051 98 75 08



ELEKTRO KARTOFFEL-SCHÄLMASCHINEN

Für jeden Betrieb die geeigneten Küchenmaschinen

Hotels
 Restaurants
 Tea Rooms
 Kantinen
 Heime
 Anstalten
 Spitäler

Nr. 51 Stellenanzeiger - Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Stellengesuche - Demandes d'emploi

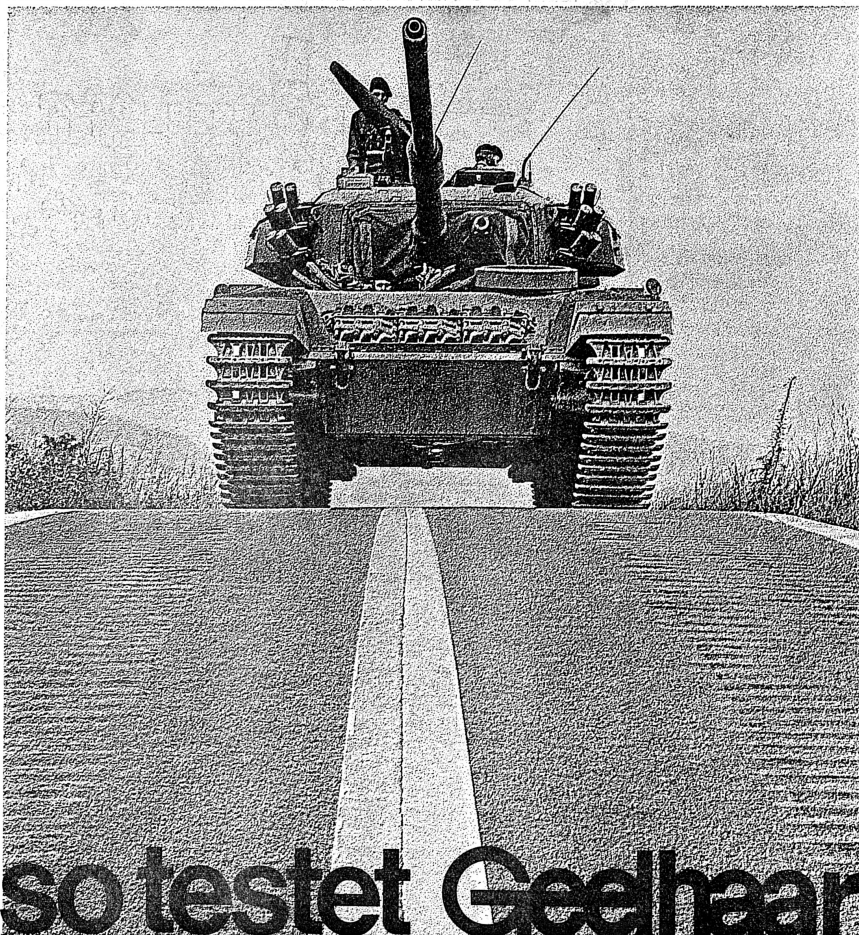
Wir suchen per sofort für unsere Braunwälderstube

Serviertochter

Wird auch angeleitet.
 Offerten an A. Stuber-Herrmann, Hotel Tödiblick, 8784 Braunwald, Tel. (058) 7 22 36.



Käfer... ripolac schafft ein Jahr Ruhe!
 Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem
 Hans Wyss AG
 8800 Thalwil
 051/92 60 11



50 Tonnen lasten auf seinen Raupen. Betonstaub ist die einzige Spur, die nach seiner Durchfahrt auf SYNTOLAN zurückbleibt. Rückwärts geht's, die Kanten der Raupen greifen beinahe wie Stanzmesser ein. SYNTOLAN hält. Vorwärts, rückwärts, aufwärts, abwärts, anhalten, anfahren. SYNTOLAN gibt nicht nach. Ein alter Panzerkennner meint: «Asphalt wäre längst zerrissen. Warum eigentlich wird das schweiz. Strassennetz nicht mit SYNTOLAN ausgelegt?»

Das ist SYNTOLAN, der vollsynthetische FABROMONT-Teppichboden.

Weich und wohnlich und dennoch spartanisch unempfindlich gegen Umwelteinflüsse. Überzeugen Sie sich selbst. Gerne senden wir Ihnen eine bemusterte Offerte. Schon ein Telefonanruf genügt.

Teppichhaus W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7
3000 Bern 6, Telefon 031 43 11 44

Geelhaar-Showroom, Zweierstrasse 35
8004 Zürich, Telefon 051 35 38 00

Fabromont AG, Fabrik textiler Bodenbeläge, 3185 Schmitten, Telefon 037 36 15 55



syntolan

Echte Kroatzbeere
aus wilden Waldbrombeeren!

Gut gekühlt und pur getrunken erfreut Echte Kroatzbeere Sie und Ihre Gäste durch ihre herzhaft-fruchtige Eigenart. Als Basis für köstliche long-drinks und spritzige Cocktails zeigt Echte Kroatzbeere ihren unnachahmlichen Charakter.

© = internationale Schutzmarke der Firma Moritz Thienelt

Emil Benz Import AG • Trottenstrasse 3 • 8037 Zürich

Als alleingewessenes Unternehmen, empfehlen wir uns zur Ausführung von sämtlichen einschlägigen Arbeiten im Sektor Schreinererei - Zimmererei - Parqueterei - Innenausbau - Spannleppich - Linoarbeiten bei

Hotelrenovationen

sowie Umbauten.

Anfragen sind erbeten an:

Parquet- und Holzbau AG, Bern
Weissensteinstrasse 4
Telefon (031) 25 16 41.

636 Y

Internationale Flambier- und Tranchier-Schule

Einzigartigste Flambier- und Tranchier-Schule der Schweiz.
Kursbeginn: jeden Montag.
Stellenbüro

Inhaber R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80,
8037 Zürich,
Telefon (051) 44 18 12

Internationale Bar-Schule

Speziell: Fernkurse.

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI, 8037 Zürich.

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse!

Wir danken unseren Kunden und Freunden für das geschenkte Vertrauen. Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und ein glückliches 1969

KREIS AG
Silber- und Metallwarenfabrik
Zürcherstr. 204
St. Gallen